

**OSTRAVSKÁ UNIVERZITA
V OSTRAVĚ**

Filozofická fakulta

**ŠPANĚLSKÁ LEXIKOLOGIE
A SÉMANTIKA**

**LEXICOLOGÍA Y SEMÁNTICA
ESPAÑOLAS**

Prof. PhDr. Lubomír Bartoš, CSc.

Ostrava 2009

Recenzenti:

Metodický posudek - Mgr. Jana Veselá, Ph.D.
Ostravská univerzita v Ostravě

Název: Španělská lexikologie a sémantika

Autor: Prof. PhDr. Lubomír Bartoš, CSc.

Vydání: první, 2009

Počet stran: 148

Jazyková korektura byla provedena autorem.

© Prof. PhDr. Lubomír Bartoš, CSc.
© Ostravská univerzita v Ostravě

CÍLE PŘEDMĚTU

Po prostudování textu budete seznámen:

- s problematikou lexikologie, lexikálních jednotek a s jejich definicí, dále s problematikou sémantiky, zvláště sémantiky lexikální

Získáte poznatky o:

- konstituování španělského lexika v jednotlivých etapách jeho vývoje, o slootovorných postupech, o lexikální a sémantických polích a o vnitřních vztazích mezi lexémy

Budete schopen:

- vysvětlit pojmy a termíny používané v lexikologii a sémantice a orientovat se v základech těchto disciplín

Čas potřebný k prostudování učiva předmětu: 28 hodin

VYSVĚTLIVKY K POUŽÍVANÝM SYMBOLŮM



Průvodce studiem – vstup autora do textu, specifický způsob, kterým se studentem komunikuje, povzbuzuje jej, doplňuje text o další informace



Příklad – objasnění nebo konkretizování problematiky na příkladu ze života, z praxe, ze společenské reality, apod.



Pojmy k zapamatování.



Shrnutí – shrnutí předcházející látky, shrnutí kapitoly.



Literatura – použitá ve studijním materiálu, pro doplnění a rozšíření poznatků.



Kontrolní otázky a úkoly – prověřují, do jaké míry studující text a problematiku pochopil, zapamatoval si podstatné a důležité informace a zda je dokáže aplikovat při řešení problémů.



Úkoly k textu – je potřeba je splnit neprodleně, neboť pomáhají dobrému zvládnutí následující látky.



Korespondenční úkoly – při jejich plnění postupuje studující podle pokynů s notnou dávkou vlastní iniciativy. Úkoly se průběžně evidují a hodnotí v průběhu celého kurzu.



Úkoly k zamyšlení.



Část pro zájemce – přináší látku a úkoly rozšiřující úroveň základního kurzu. Pasáže a úkoly jsou dobrovolné.



Testy a otázky – ke kterým řešení, odpovědi a výsledky studující najdou v rámci studijní opory.



Řešení a odpovědi – vážou se na konkrétní úkoly, zadání a testy.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	7
UNIDAD 1 – CONSTITUCIÓN DEL LÉXICO EN ESPAÑOL	9
UNIDAD 2 – LÉXICO ADQUIRIDO – PRÉSTAMOS	19
UNIDAD 3 – LEXICOLOGÍA	31
UNIDAD 4 – UNIDADES LÉXICAS	39
UNIDAD 5 – FORMACIÓN DE PALABRAS – GENERALIDADES	48
UNIDAD 6 – PREFIJACIÓN – SUFIJACIÓN	58
UNIDAD 7 – PARASÍNTESIS – COMPOSICIÓN	68
UNIDAD 8 – NEOLOGÍA	84
UNIDAD 9 – SEMÁNTICA LINGÜÍSTICA – SEMÁNTICA LÉXICA	98
UNIDAD 10 – SIGNIFICADO – CAMPO SEMÁNTICO	107
UNIDAD 11 – ANÁLISIS SÉMICO Y COMPONENTIAL – CAMPOS	117
UNIDAD 12 – SINONIMIA – ANTONIMIA	127
UNIDAD 13 – POLISEMIA – HOMONIMIA	138

INTRODUCCIÓN

El presente apoyo incluye dos disciplinas lingüísticas íntimamente relacionadas –la Lexicología y la Semántica–, concretamente la Semántica léxica.

Las primeras unidades vienen dedicadas al estudio de la constitución del léxico español a lo largo de su evolución, a partir de la herencia procedente del latín vulgar, enriquecido después por los préstamos adquiridos del visigótico, de las lenguas y dialectos peninsulares, del árabe y de las lenguas europeas no olvidando el aporte de los indigenismos americanos.

Siguen las unidades de estudio que se ocupan de los problemas lexicológicos, especialmente de las unidades léxicas, de su delimitación y definición. Varias unidades de estudio analizan los procedimientos de la formación de palabras (prefijación, sufijación, parasíntesis, composición) y la neología.

La segunda parte del apoyo delimita la Semántica léxica frente a las Semánticas lingüísticas. Se presta la atención a las diferentes teorías que tratan de explicar el significado de los lexemas. Se recurre a los términos de significación, designación y denotación y el análisis sémico y componencial. También se estudia el problema de campos, concepto clave de la semántica estructuralista.

Las últimas unidades de estudio resumen cuatro relaciones internas que facilitan la estructuración del léxico, o sea, la sinonimia y la antonimia por una parte, y la polisemia y la homonimia, por otra.

En el apoyo aparecen muchos conceptos y términos que le serán probablemente desconocidos pero que nos parecen indispensables para el estudio de la Lingüística española.

UNIDAD 1 – CONSTITUCIÓN DEL LÉXICO ESPAÑOL

En este apoyo se tratarán dos disciplinas lingüísticas emparentadas e independientes por lo cual resulta muy difícil trazar la línea divisoria entre ellas. Lo que las acerca es la identidad del objeto de estudio.

La Semántica, en principio analiza el significado del léxico y de las unidades léxicas (la llamada semántica léxica) igual que el significado de la oración y del enunciado; en esta concepción, la semántica recubre prácticamente todo el lenguaje porque todo lo que se dice tiene su significado.

La Lexicología, a su vez, se ocupa además de las formas (significantes) también del significado. Por ello, los lingüistas no han llegado al consenso en qué consiste la diferencia entre las dos disciplinas. Hay quienes identifican la lexicología con la semántica, otros subordinan la semántica a la lexicología tratándola como su parte. Ambas concepciones aportan sus argumentos para defender sus tesis.



Palabras clave de esta unidad:

lexicología – lexicologie, lexicografía – lexicografie, semántica léxica – lexikální sémantika, innovación – inovace, cambio – změna, léxico heredado – zděděný lexik, cultismo – slovo převzaté z klasické latiny



Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas



Guía de estudio:

Esta unidad de estudio tiene carácter informativo. Puede servirle para el repaso del vocabulario fundamental y para aprender las voces cultas o semicultas que son menos frecuentes en el uso. Además, Vd. recibirá indicaciones sobre los diccionarios especializados que son indispensables a cierto nivel de aprendizaje del español.

1.1.

Fuera de la Lexicología y la Semántica que serán objeto principal del estudio del presente apoyo, hay que tomar en cuenta la Lexicografía cuyo interés se orienta también al léxico. Mientras que la **Lexicología** es una disciplina teórica que analiza el léxico y las unidades léxicas (su estructuración), la **Lexicografía** maneja sólo una parte del léxico que suele denominarse vocabulario; este constituye un conjunto concreto de unidades de un individuo, de un grupo social o profesional. La lexicografía es entonces la “técnica” o “arte” de componer o elaborar los diccionarios.

1.1.1.

El léxico es conjunto de lexemas de una lengua o, mejor dicho, de unidades significativas de la lengua. El vocabulario es el conjunto de vocablos o usos de lexemas en el habla (discurso).

Antes de proceder al estudio de la lexicología y la semántica, resumiremos en breve el estado actual del léxico español como iba constituyéndose durante su evolución.

1.1.2.

El habla renueva constantemente la lengua; a diferencia de la lengua, el habla es esencialmente móvil y dinámica haciendo entrar en la lengua elementos o unidades que poco a poco van convencionalizándose por el uso y pasan a ser elementos de la lengua. Debido a ello, la lengua no permanece nunca inmutable mientras funcione en una sociedad histórica.



Control 1:

¿Cuál es la diferencia entre la lengua y el habla?

1.1.3.

Cada generación de hablantes adquiere cierto sistema lingüístico heredado y el habla va produciendo mayores o menores innovaciones. Tales innovaciones originadas en el uso individual al pasar a la lengua (o a la norma) de la comunidad, realizan el cambio. Este proceso se puede representar así: **innovación > cambio.**

Ello ocurre en todos los planos lingüísticos, sin embargo, se manifiesta sobre todo en el léxico que refleja la realidad más rápida y profundamente que otros planos o niveles de la lengua de los que el léxico constituye una parte integrante. La realidad objetiva (o extralingüística) está representada por el estado y la evolución político-social, tecnológica, económica y cultural de la sociedad.

1.1.4.

En el léxico existe entonces un movimiento permanente, en ningún momento se puede dar por terminado. Las palabras entran en circulación (“en rodaje”), se ponen de moda; otras palabras caen en desuso y acaban por ser olvidadas. Algunas palabras cambian de forma, otras de significado siendo su vitalidad diversa. En principio, el léxico debe responder a dos exigencias:

- dar una palabra a una cosa o idea nuevas
- dar una palabra nueva a una cosa o idea vieja.

1.1.5.

El movimiento en el léxico se puede ilustrar mediante los ejemplos siguientes: el paso de la sociedad rural a la urbana, de la sociedad agrícola a la industrial y comercial, de la industrial a la dominada por la informática, hace que desaparezcan de la competencia léxica de los hablantes ciertos grupos de palabras y surjan otros nuevos. Así, actualmente nadie sabe designar las partes del carro, las razas de los caballos o los detalles de los trabajos agrícolas; muy pocos hablantes conocen los términos referentes a las tecnologías manufactureras. No obstante, las transformaciones que se operan en el conjunto del léxico no son ni radicales ni instantáneas; las palabras viejas y nuevas conviven durante cierto tiempo.

1.1.6.

El léxico español actual presenta una enorme complejidad en todos sus subconjuntos. Es el resultado de las incorporaciones efectuadas en distintas épocas. Los diccionarios generales que registran el léxico son solo recopilaciones parciales de todas las voces de las que dispone el español. Resulta imposible elaborar un registro completo, siempre existe cierta discriminación de parte del lexicógrafo (palabras pertenecientes a las terminologías científicas y técnicas, palabras jergales y argóticas, etc.). Por lo tanto, van apareciendo diccionarios especializados que registran el vocabulario de diferentes actividades.

1.1.7.

Entre los diccionarios que se publican citemos por lo menos los siguientes (dejando aparte los diccionarios bilingües, trilingües).

- Diccionarios fraseológicos (de modismos y locuciones)
- Diccionarios de refranes (refraneros)
- Diccionarios de sinónimos y antónimos
- Diccionarios inversos
- Diccionarios de arcaísmos
- Diccionarios de neologismos
- Diccionarios de argot
- Diccionarios del español en América
- Diccionarios de dudas y dificultades
- Diccionarios etimológicos
- Diccionarios ortográficos
- Diccionarios de siglas y abreviaturas.

La lista citada no agota, por supuesto, todos los tipos de diccionarios que se confeccionan.



Control 2:

¿Qué significa el término “discriminación lexicográfica”?

1.1.8.

En la recopilación del material léxico en los diccionarios corrientes surge el problema de **diacronía** (diferentes etapas en la evolución del español), de **diatopía** (difusión geográfica del español) y **diastratía** (diferentes estratos sociales).

La mayoría de los diccionarios tratan de recoger el vocabulario “general”, o sea el de uso común. Se plantea, sin embargo, la pregunta: ¿Cuáles son estas palabras? El Diccionario de la Real Academia Española (el DRAE) registra unas 100. 000 palabras. El Diccionario histórico (necesario para la lectura de las obras de los siglos pasados) contiene unas 300. 000 palabras. Resulta obvio que todo este material o corpus léxico no pertenece a la competencia de todos los hispanohablantes.

Control 3:

¿Cuáles de los diccionarios mencionadas quisiera Vd. poseer?



1.1.9.

La constitución del léxico español actual consta en cifras aproximadas de:

- un 23 % de palabras heredadas
- un 41 % de léxico adquirido (préstamos)
- un 35 % de palabras creadas.

Estos cálculos no coinciden con el uso real ya que la frecuencia en el habla es diferente, respectivamente un 81 %, un 10 % y un 8 %.

1.2. LÉXICO HEREDADO

Constituye un contingente importante del léxico español procedente del latín vulgar que coexistía con el latín clásico pero las palabras del latín vulgar adquirieron distinta fisonomía fonética y morfológica. Su difusión es notable especialmente en el habla. Son sobre todo:

- verbos más corrientes: *haber, estar, ser, tener, poner, decir*;
- artículos y pronombres: *el, un, yo, él, quién, todo*;
- conjunciones: *y, ni, pero, que, cuando, o, mas*;



- preposiciones: *con, para, por, desde, sin, entre*.

Se puede decir que prácticamente todo el “aparato” gramatical procede del latín.

1.2.1.



Pertenecen igualmente al léxico heredado:

- gran cantidad de adjetivos: *bueno, malo, grande, alto, pobre, viejo*;
- muchos sustantivos de uso corriente (léxico básico). Son los nombres que designan la variedad del mundo real:
 - a) mundo físico: *sol, luna, tierra, mar, río, cielo, campo, aire, mundo, fuego, luz*;
 - b) fauna y flora: *caballo, asno, cabra, toro, puerco, ave, pez, árbol, fruto, hoja, semilla, hierba*;
 - c) agricultura y oficios: *arado, cosecha, martillo, pala, cuchillo*;
 - d) materiales: *madera, hierro, piedra, tela, lana, cuero*;
 - e) alimentos: *pan, vino, carne, harina, leche, queso*;
 - f) vivienda: *casa, techo, puerta, ladrillo, mesa, silla*;
 - g) familia: *padre, madre, hijo, hermano, abuelo, nieto, cuñado*;
 - h) cuerpo: *hueso, cabeza, nariz, boca, ojo, brazo, mano, dedo*.

Existen también palabras previamente adoptadas por el latín que pasaron al romance hispánico:

- del griego: *baño, bodega, obispo*;
- del céltico: *camisa, carro, guardar*;
- de las lenguas sustráticas y adstráticas: *falda, ropa, blanco*.

Todas estas voces pertenecen al vocabulario fundamental o básico.

El léxico heredado sufrió cambios en formas y contenidos durante la evolución del español. Sin embargo, se puede constatar que a mediados del siglo XVII las palabras ya tienen su fisonomía actual.

1.3.

Un capítulo aparte merecerían los llamados **cultismos** y **semicultismos** que son voces de origen latino no transmitidas por herencia sino adoptadas directamente del latín pudiendo considerarse como préstamos pero en vista de su origen las incluimos en esta unidad de estudio.

Cabe hablar de ellos a partir del momento en que el latín y el romance hispánico ya estaban diferenciados. A los primeros cultismos pertenecen los que aparecen en los textos religiosos:

ángel, clérigo, bendición, cruz, gloria, misa, monasterio, paraíso, piedad, virgen; o en los textos jurídicos:

autoridad, decreto, ganancia, mitad, lealtad.



1.3.1.

En los siglos XIV y XV la adopción de cultismos adquiere mayor intensidad. Son los mismos ámbitos que se enriquecen:

asunción, consagración, criatura, ordenación; administración, exención, jurisdicción, precepto. Surge una nueva área de cultismos, la intelectual y la científica: *asimilar, considerar, definición, disciplina, examen, infinito, teología, universo.* Bajo la influencia de las traducciones de los clásicos latinos se originan los términos designativos de conceptos abstractos:

absoluto, ceremonia, cóncavo, lúcido, húmedo.

Control 4:

Busque los equivalentes checos para las palabras desconocidas citadas en los dos últimos párrafos.



1.3.2.

El proceso de adquisición de las voces de origen latino o griego perdura hasta hoy día abarcando una extensa gama de ámbitos científicos y técnicos. Fuera de las palabras simples se van generando formaciones derivadas, compuestas y parasintéticas. En la presente unidad de estudio no les prestaremos atención, Vd. se familiarizará con ellas en las unidades siguientes cuyo objeto son, entre otros, las formaciones con elementos greco-latinos.



RESUMEN

- la lexicología analiza el léxico y sus unidades
- la lexicografía es la técnica de elaborar los diccionarios
- en el léxico existe un movimiento permanente
- existen diferentes tipos de diccionarios
- el léxico heredado procede del latín vulgar
- los cultismos son palabras adoptadas directamente del latín clásico

AUTOCORRECCIÓN 1

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70



No nos parece extremadamente difícil responder a las preguntas siguientes. En caso de dudas, diríjase al profesor.

1. ¿Cómo interpreta Vd. el término “diastratía”?
2. ¿Por qué son actualmente necesarios los diccionarios de siglas y abreviaturas?
3. ¿Qué estructura tienen los diccionarios inversos?
4. ¿De qué palabras consta el léxico heredado?
5. ¿En qué ámbitos se necesitaba la adopción de cultismos?

Controles – soluciones:



Control 1:

La lengua es el sistema abstracto, el habla es la realización concreta de las unidades léxicas.

Control 2:

El término señala que el lexicógrafo se ve en la necesidad de seleccionar las unidades léxicas.

Control 3:

Le recomendamos: diccionario fraseológico, diccionario de neologismos, diccionarios de sinónimos.

Control 4:

Los equivalentes los puede encontrar en un buen diccionario.



BIBLIOGRAFÍA 1

BALDINGER, K. (1971), *La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica*.
Madrid: Arco Libros.

CANO AGUILAR, R. (1988), *El español a través de los tiempos*.
Madrid: Arco Libros.

CANO AGUILAR, R. (2004), *Historia de la lengua española*.
Barcelona: Ariel.

DIEZ, M. – MORALES, F. – SABIN, A. (1980), *Las lenguas de España*.
Madrid: Ministerio de Educación.

LAPESA, R. (1981), *Historia de la lengua española*.
Madrid: Gredos.

SALVADOR, G. (1988), *Lengua española y lengua de España*.
Barcelona: Ariel.

UNIDAD 2 - LÉXICO ADQUIRIDO - PRÉSTAMOS

Esta unidad de estudio resumirá la aportación de distintas lenguas al léxico español, lenguas con las que el español entró en contacto durante su milenaria evolución. Estas lenguas actuaron como superstráticas o adstráticas. Debido a que los préstamos constituyen una capa muy importante del léxico actual designando realidades de la vida cotidiana, es necesario que Vd. les preste la atención.



Palabras clave de esta unidad:

lengua superstrática – dominantní jazyk, lengua adstrática – jazyk ovlivňující původní, lengua sustrática – původní, substrátový jazyk, aportación visigótica – visigotská slova, romance – jazyk romanizovaných obyvatel, aportación franca – slova franckého původu, aportación árabe – slova arabská, aportación gallego-portuguesa – slova galicijsko-portugalská, aportación italiana – slova italská, aportación indoamericana – slova z domorodých amerických jazyků, aportación inglesa (americana) – slova převzatá z angličtiny



Tiempo necesario para estudiar la unidad – 3 horas



Guía de estudio:

En esta unidad de estudio Vd. obtendrá informaciones sobre la evolución del léxico español por aportación de las lenguas habladas en la Península y de otras durante la milenaria evolución del español. En el texto Vd. encontrará solo algunos ejemplos que ejercieron el impacto más patente en el léxico (casi) fundamental. Se le brinda la oportunidad de enriquecer su vocabulario; aprovéchela!

2.1. Aportación visigótica

Si dejamos aparte la herencia de las lenguas sustráticas prerromanas que no han sobrevivido la conquista romana (con excepción del vasco), los primeros préstamos se pueden adscribir a la lengua visigótica. Los visigodos llegaron a Hispania a principios del siglo V estableciendo en Toledo su centro. Casi no se mezclaron con la población romanizada y su lengua desapareció en el curso del siglo VI, periodo en que persiste todavía “el latín” en su forma vulgar; el fin de su reinado coincide a grandes rasgos con el nacimiento del “romance”. (Se suele hablar del romance visigótico.)

2.1.1.

En vista de que muchas voces visigóticas fueron incorporadas ya antes en el latín, resulta difícil decidir cuáles deben su origen al romance visigótico. Algunos autores estiman su número a un centenar, otros solo a unas decenas; pertenecen a ellas: *sacar*, *guardia* (strážný, hlídka), *guardián* (hlídač, strážník), *espía*, *casta* (rod, rasa), *ganso* (husa), *ropa*, *ataviar* (zdobit, strojit), las palabras con sufijo *-engo/-enco*: *realengo* (královský majetek), *abolengo* (dědičné jmění), *mostrenco* (nepatřící nikomu), *podenco* (lovecký pes).

2.2. Aportación franca (occitana)

En la historia lingüística de la España medieval jugó un papel muy importante el influjo franco, occitano y provenzal debido a los íntimos contactos entre regiones de Aragón, Navarra, Cataluña y las regiones transpirenaicas. Contribuyó a estos contactos el llamado **camino francés**; a su largo se instalaron los artesanos y comerciantes; más tarde la poesía trovadoresca y la poesía francesa.

Control 1:

¿Adónde se dirigía el “camino francés”?



2.2.1.

Las voces que actualmente se usan en el léxico español se deben a la influencia de aquel periodo aunque no se puede determinar exactamente su origen (galicismos, occitanismos, provenzalismos). Pertenecen a diferentes campos semánticos:

términos guerreros y caballerescos: *broquel* (okrouhlý štít), *dardo* (kopí), *estandarte*, *galope* (cval), *mástil* (stěžeň), *flecha* (šíp);

términos de la vida cortesana: *dama*, *duque*, *garzón* (mladík), *danzar*;

términos trovadorescos: *deleite* (potěšení, rozkoš), *desdén* (opovržení), *bello*, *gala*, *lisonja* (lichotka), *ruiseñor* (slavík), *rima*, *trovar* (skládat písně, básně), *vergel* (sad);

términos eclesiásticos: *monje*, *fraile*, *capellán* (kaplan), *hereje* (kacíř)

términos de la vida cotidiana: *ligero*, *cofre*, *jornada*, *cascabel* (rolnička), *manjar* (jídlo), *vinagre*, *faisán* (bažant), *clavel* (karafiát), *laurel* (vavřín), *mensaje* (sdělení, zpráva), *turrón* (mandlové pečivo), *jaula* (klec).

A los galicismos medievales pertenece también el término **español**, nacido en Francia que designaba a los habitantes de Hispania.



2.2.2.

A la influencia franca (francesa) en la época medieval enlaza la de los siglos posteriores XV-XVII; el español adquiere otros galicismos: *brida* (uzda), *botín* (kořist), *baluarte* (hradba, bašta), *pabellón* (baldachýn, pavilón), *galán*, *galante*, *jarretera* (podvazek), *franja* (pruh, pás), *brazalete* (náramek), *carabina*, *barricada*, *recluta*, *trinchera* (zákop), *babor* (levobok), *estribor* (pravobok), *moda*, *etiqueta*, *banquete*, *bufete*, *taburete*, *paquete*, *servilleta*, *marmita* (hrnec, kotlík), *billete*.

2.2.3.

El siglo XVIII se considera como la gran época del galicismo que se manifiesta en el léxico del ambiente militar: *jefe*, *brigada*, *fusil*, *cadete*, *desertar*, *equipar*,

merodear (drancovat, plenit); a la vida cotidiana pertenecen: *canapé, botella, frambuesa, compota, galleta, pantalón, chaqueta, corsé*.

2.2.4.

La penetración de galicismos se mantuvo hasta la época moderna refiriéndose a diferentes esferas de la vida (tecnicismos): *avión, tren, camión, ruleta, chófer, carné, cretino, esquí, gripe, ficha, pantalla, vitrina*.

En el siglo XX el léxico español se enriqueció de galicismos procedentes de la vida política y parlamentaria, de las actividades comerciales y bancarias: *parlamento, comité, debate, burocracia, explotar, bolsa, complot, cotizar, financiero, garantía*. Aunque actualmente la aportación del francés ha disminuido, aparecen unos cuantos galicismos: *baguette, brochette, crepe, croissant*.



2.3. Aportación árabe

La conquista de una gran parte de la Península por los árabes trajo consigo una lengua totalmente distinta del romance. En las regiones llamadas Al-Andalús se formó una sociedad bilingüe árabo-románica en la que pervivió el habla románica. Sin embargo, el prestigio material, espiritual y cultural de los árabes causó la introducción de muchos arabismos en el romance para denominar las nuevas realidades que surgieron en todos los ámbitos de la vida.

Control 2:

¿Cómo se denominaban los cristianos arabizados?



2.3.1.

Resulta imposible calcular el número de arabismos en el léxico español. Algunos autores señalan que su número asciende hasta a 4.000 incluyendo las palabras derivadas. Muchos arabismos han desaparecido del uso actual perdiéndose los referentes que designaban (*arroba, quintal*), otros han cambiado de significado (*alguacil*). Los arabismos más conocidos se pueden repartir en los campos semánticos siguientes:

Alimentación, frutas, hortalizas:

aceite, aceituna, albóndiga (masový knedlíček), *alcachofa* (artyčok), *almíbar* (syrup, karamel), *alubia* (fazole), *arroz, azúcar, berenjena* (baklažán), *espinaca* (špenát), *limón, naranja, sandía* (meloun), *zanahoria* (mrkev).

Construcción, vivienda:

adobe (vepřovice), *albañil* (zedník), *albadero* (sedlář), *alcantarilla* (kanál, stoka), *alfarero* (hrnčář), *alfombra, almohada, alquiler, alquitrán* (dehet), *azotea* (terasa), *azulejo* (kachel).

Flora, fauna:

alacrán (štír), *albaricoque* (meruňka), *alcornoque* (korkovník), *alfalfa* (vojtěška), *algodón, arrayán* (myrta), *azahar* (květ pomerančovníku), *azafrán* (šafrán), *azucena* (lilie), *atún* (tuňák), *gacela, jabalí* (kanec).

Medicina, enfermedades:

alcohol, bórax, jaqueca (migréna), *jarabe* (syrup, šťáva).

Comercio, economía, ciencia:

aduana, algebra, algoritmo, almacén, almanaque, almoneda (dražba), *alquimia, arroba, cifra, tarifa*.

Administración:

alcalde, aldea, alguacil (biřic).

Otros campos:

cid, guitarra, laúd (loutna), *jinete* (jezdec), *alfiler* (špendlík), *ajedrez* (šach).

Adjetivos:

mezquino (ubohý, skoupý), *azul, gandul* (povaleč), *baladí* (bezpečný), *maroquí, iraquí, tunesí, carmesí* (nachový).

2.3.2.

En España, sobre todo en las regiones del sur, persiste gran cantidad de términos toponímicos árabes tales como: *Alcalá* (castillo), *Algeciras* (isla), *Arrayán* (myrta), *Alhambra* (la roja), *Guadalquivir* (valle del grandioso), *Guadalupe* (valle del lobo), *Gibraltar* (monte de Tariq), *Alcázar* (fortaleza), *Medina* (ciudad), *Almadén* (mina).



2.4. Aportación gallego-portuguesa

Otra lengua que ejerció el impacto sobre el léxico español. A mediados del siglo XII, al fundarse el reino de Portugal, se mantuvo en él el dialecto originario gallego de modo que se puede hablar del gallego-portugués. Entre los préstamos de esta lengua citemos los siguientes: *chubasco* (liják), *carabela*, *vigía* (stráž, hlídka), *mermelada*, *caramelo*, *tanque*, *traje*, *ostra* (ústřice).



Control 3:

¿Cuál es la diferencia entre galicismos y galleguismos?

2.5. Aportación italiana

Los préstamos del italiano se remontan al periodo medieval perteneciendo al léxico mariner: *corsario*, *piloto*, *brújula* (kompas); a la vida comercial: *banco*, *cambio*, *mercancía*; al léxico literario: *novela*, *soneto*. Muchos italianismos entraron en español durante los siglos XVI-XVII. Se refieren a la vida cultural (literatura, música, pintura, arquitectura): *madrigal*, *cuarteto*, *humanista*; *fresco*, *acuarela*; *ópera*, *concierto*, *partitura*, *libreto*, *piano*, *violín*, *tenor*, *dúo*; *balcón*, *terrazza*, *escalinata*, *fachada*, *cúpula*, *cornisa* (římsa), *muralla* (hradba). A las actividades militares pertenecen: *alerta* (poplach), *asalto* (útok), *emboscada* (léčka), *atacar*, *batallón*, *escolta*, *escopeta*, *bastión* (bašta), *ciudadela* (tvrz); entre los términos comerciales citemos: *bancarrota*, *saldo* (zůstatek, výprodej), *póliza* (pojistka), *canje* (výměna), *contrabando*; la vida social dio origen a los siguientes préstamos: *cortejar* (dvořit se), *cortesano* (dvořan), *carnaval*, *fracasar*, *manejar*, *toalla*, *café*.



2.6. Aportación indoamericana

Un importante contingente de préstamos proviene de las lenguas indígenas de América (indigenismos o indoamericanismos). Muchos de ellos penetraron no solo en español sino también en otras lenguas europeas. Son, por ejemplo:

cacique, *canoa*, *colibrí*, *huracán*, *maíz*, *piragua* (člun), *tabaco*, *yuca*, *cacao*, *chocolate*, *tomate*, *cóndor*, *coca*, *patata*, *jaguar*, *caimán*, *cigarrillo*, *barbacoa*, *chinchilla*, *gaucho*, *llama*, *vicuña*, *tequila*, *aguacate*, *chile*, *pampa* y muchos más.



La adopción de los indigenismos desde los primeros años de la conquista del Nuevo Mundo se debe a las limitaciones del léxico español para designar la nueva realidad nunca antes conocida. Andando el tiempo, el número de indoamericanismos iba acrecentando con la expansión del Imperio español.

2.6.1.

La primera capa de los indigenismos la constituyen las voces **antillanas**. A las lenguas de las Antillas pertenecen tres grandes familias: el **arahuaco** (o arawak), el **taíno** (variedad del arahuaco) y el **caribe**.

Son arahuacismos las voces siguientes:

canoa, cayo (pequeña isla), *comején* (insecto tropical = termit), *iguana* (reptil = leguán), *guacamayo* (papagayo ara), *guanajo* (pavo = krocán), *jaiba* (especie de cangrejo = krab).

Los **taínos**, expertos en cerámica y cestería, cultivadores de algodón, dejaron más huellas en el léxico español. Son tainismos:

huracán, sabana (llano, prado), *manigua* (terreno cubierto de maleza), *caney* (casa grande del cacique), *bohío* (choza = chatrč), *cazabe* (pan de mandioca o yuca), *jíbaro* (indio belicoso), *carey* (tortuga = kareta), *jicotea* (tortuga de agua dulce), *yuca, batata, maní* (burský oříšek), *ají* (pimiento de Indias = chile), *caoba* (mahagón), *boniato* (povijnice jedlá).

Los **caribes**, tribus de antropófagos que hacían incursiones al territorio de los taínos, influyeron en el léxico español con bastantes voces. Pertenecen a los caribismos:

piragua, curare (veneno), *caimán, colibrí, loro, mico* (mono pequeño), *aura* (ave rapaz = sup), *cocuyo* (luciérnaga = světluška), *tiburón, papaya*.

2.6.2.

La segunda etapa de la conquista aportó al español las voces procedentes del **náhuatl (azteca)** y de otras lenguas habladas en el imperio azteca. A veces surgieron dobles para designar la misma cosa (antillanismos frente a nahuatlismos):

maní x cacahuete, ají x chile.

Son nahuatlismos:



jícara (vasija de calabaza), *chocolate*, *pulque* (vino de agave), *tequila*, *chicle*, *coyote*, *ocelote*, *zopilote* (aura = sup), *chinampa* (islote flotante), *tomate*, *cacao*, *cacahuate*, *aguacate* (avokádo).

2.6.3.

El **maya** no prestó muchas voces al español, entre las corrientes figuran:

henequén (hilo de pita = sisal), *cenote* (depósito de agua), *balche* (bebida de piña).

Al continuar la conquista, los españoles llegaron al contacto con las lenguas del imperio incaico en cuyo territorio predominaba el **quechua** (= runa-simi). Actualmente esta lengua registra la mayor propagación americana. Otra lengua del imperio, el **aimará**, cede el terreno al quechua. Son voces quechuas:

pucara (fortaleza prehispánica), *carpa* (tienda de campaña), *curaca* (brujo), *viracocha* (Dios, español), *soroche* (mal de montaña), *pampa*, *puna* (tierra de cordillera), *cancha* (terreno llano = hřiště), *guano* (estiércol de aves), *llama*, *vicuña*, *guanaco*, *alpaca*, *cóndor*, *papa*, *poroto* (alubia), *palta* (= aguacate), *coca*, *quina* (chinin).



2.6.5.

Las voces aimarás son las siguientes:

chinchilla, *chicha* (= kořalka), *cholo* (mestizo de indio y blanco), *chulo* (gorro con orejeras).

2.6.6.

Otra familia lingüística que influyó en el léxico español era el **chibcha**. La variedad más importante del chibcha es el **muisca** (hablado en la región bogotano de Colombia). Pocas palabras pasaron al español en América. Son chibchismos:

chaquira (korálek, cetka), *totazo* (rána, facka).

2.6.7.

Pasando del Perú, los españoles toparon con la civilización de los **araucanos**. Su léxico estaba influido por el quechua. (Los araucanos se denominaban a sí mismos **mapuches**.) Los araucanismos usados en Chile hasta hoy día:

malón (ataque de los indios = hoy fiesta), *poto* (trasero), *guata* (barriga), *pololo* (enamorado), *laucha* (myš), *huaso* (campesino chileno).

2.6.8.

La última aportación de las lenguas indígenas al léxico español proviene de las lenguas **tupí-guaraníes**. Su lengua la cultivaron los misioneros jesuitas. Hay dos variedades: guaraní – sur, tupí – norte. Pocos tupí-guaranismos pasaron al español común:

maraca (calabacín con piedrecitas), *gaucho*, *jaguar*, *tapir*, *ñandú* (pštros), *yacaré* (caimán), *piraña*, *maracana* (papagayo ara), *mandioca* (ságovník), *tapioca* (= tapiok).



2.6.9.

La frecuencia del uso de los distintos indigenismos va condicionada por la situación en distintos países, regiones y estratos socio-lingüísticos. Algunos indigenismos se utilizan universalmente (*chocolate*, *cacao*, *tabaco*), otros son panamericanismos (*papa*, *aguacate*), pero la mayoría queda limitada al ambiente regional o local y a las comunidades de habla española en contacto con lenguas indígenas (en las regiones de bilingüismo o diglosia).

2.7. Aportación inglesa (americana)

Los primeros anglicismos comenzaron a penetrar en español durante el Romanticismo, entre ellos destacan *club*, *dandi*, *esnob*, *bistec*. Con el tiempo su número iba creciendo hasta convertirse en una avalancha en la segunda mitad del siglo XX. (A los anglicismos en español vienen dedicados un sinnúmero de tratados y artículos entre los que ocupan una posición privilegiada hay que citar las monografías de **E.Lorenzo** Anglicismos hispánicos y de **Ch.Pratt** El anglicismo en el español peninsular contemporáneo concebidos desde diferentes puntos de vista.)

2.7.1.

Aquí nos limitaremos a algunos anglicismos de mayor propagación que podrían repartirse en varios campos semánticos tales como deportes, comercio, finanzas, economía, informática, gastronomía, espectáculos, etc.:



ring, penalty, coach, doping, game, set, consulting, dumping, leasing, mailing, planning, marketing, piercing, rafting, casting, catering, broker, show, replay, mass-media, script, charter, chip, lobby, container, leader, software, hardware, hot-dog, pub, spray, parka, dry, bestseller, standard.

2.7.2.

En las formaciones neológicas se aprovechan prefijos (prefijoides) y sufijos (sufijoides) grecolatinos que se adjuntan a bases de procedencia inglesa o española (calcos semánticos del inglés). (Véase la unidad de estudio correspondiente sobre la formación de palabras.)



RESUMEN

- los primeros préstamos se deben a la influencia visigótica
- en la época medieval el léxico castellano se enriqueció por los préstamos del franco, occitano y provenzal
- la mayoría de los galicismos proceden de los siglos XV-XVIII
- es lógico que el árabe haya contribuido al léxico español debido a la secular convivencia de las dos razas
- una influencia casi insignificante la ejerció el gallego-portugués
- la aportación italiana se destacó en el dominio cultural
- los indoamericanismos proceden de diferentes tribus indígenas
- los anglicismos proporcionan actualmente una capa impresionante de préstamos

AUTOCORRECCIÓN 2

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70



Un buen estudio de la unidad le hace competente en dar respuestas correctas a las siguientes preguntas:

1. ¿A qué lenguas pertenece la lengua visigótica?
2. ¿Qué significa el término "occitano"?
3. ¿En qué ámbitos se destacó la influencia árabe?
4. ¿Cuáles son las lenguas indígenas que más contribuyeron al enriquecimiento del léxico español?
5. ¿A qué se debe la preponderancia de los préstamos del inglés y americano?

Controles – soluciones:

Control 1:

Se dirigía a Santiago de Compostela.

Control 2:

Se denominaban mozárabes.

Control 3:

Galicismos - palabras adoptados del franco o del francés; galleguismos
- palabras adoptadas del gallego-portugués.





BIBLIOGRAFÍA 2

BADÍA, A. M. (1977), “Lenguas en contacto: bilingüismo, diglosia, lenguas en convivencia”, In: Lapesa, R. (coord.) *Comunicación y lenguaje*.

Madrid: Karpos.

BARTOŠ, L. (1996), *Introducción al estudio del español en América*.

Brno: Masarykova univerzita.

CANO AGUILAR, R. (1988), *El español a través de los tiempos*.

Madrid: Arco/Libros.

CANO AGUILAR, E. (1996), “La historia del español”, In: Seco, M. –

Salvador, G. (coords.) *La lengua española hoy*.

Madrid: Fundación J.March.

LAPESA, R. (1981), *Historia de la lengua española*.

Madrid: Gredos.

LÁZARO CARRETER, F. (1971), *Lengua española*.

Salamanca: Anaya.

SALVADOR, G. (1988), *Lengua española y lengua de España*.

Barcelona: Ariel.

TOVAR, A. – BLÁZQUEZ, J. M. (1975), *Historia de la Hispania romana*.

Madrid: Alianza.

UNIDAD 3 – LEXICOLOGÍA

En esta unidad Vd. adquirirá conocimientos generales sobre la Lexicología. Se familiarizará con las diferentes concepciones que se han aplicado a los estudios lexicológicos durante su larga historia.



Palabras clave de esta unidad:

lexicología – lexikologie, variedades diatópicas, diastráticas, diafásicas – variety (varianty) diatopické (geografické), diastratické, diafasické, método semasiológico – sémasiologická metoda, método onomasiológico – onomasiologická metoda, relaciones paradigmáticas – paradigmatické vztahy, relaciones sintagmáticas – syntagmatické vztahy, vocabulario – slovník, bilingüismo – bilingvizmus, diglosia – diglosie, relaciones pragmáticas – pragmatické vztahy, sinónimo – synonymum, variante sinonímica – synonymní varianta



Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas



Guía de estudio:

El texto de la presente unidad sirve como introducción a la lexicología. En vista de que en las unidades siguientes se tratarán más detalladamente algunos conceptos y términos, hace falta que Vd. les preste una debida atención. Así se le facilitará el estudio del apoyo entero.

3.1.

Existen numerosas definiciones de la Lexicología como una de las disciplinas lingüísticas a las que pertenecen la fonética, la fonología, la morfología, la sintaxis, la semántica, la pragmática, la terminología, la etimología, la dialectología y, eventualmente, la fraseología siempre que se considere como disciplina independiente de la lexicología.

Los estudios lexicológicos durante su historia de más de 25 siglos se basaban en distintos fundamentos y metodologías orientándose al léxico en general y a las unidades léxicas (palabras) en particular.

3.2.

Según el enfoque y la metodología de los estudios, estos podrían repartirse en cuatro grupos:

a/ Estudios atomísticos cuyo objeto son signos-palabras aislados; se analizan las formas y la evolución del significado. Predominan estos estudios prácticamente hasta el siglo 20.

b/ Estudios que conciben el léxico como sistema presuponiendo su estructuración; este tipo de estudios lo realizan los estructuralistas-funcionalistas, los distribucionalistas y, parcialmente, los generativistas.

c/ Estudios orientados a las variedades léxicas, o sea al vocabulario, como reacción al estudio limitado solo al sistema abstracto. Cada hablante forma parte de una comunidad hablante que tiene a su disposición más códigos lingüísticos dependientes del uso; así se analizan variedades diatópicas, diastráticas y diafásicas. Tales estudios toman en cuenta que existen relaciones entre la lengua, el hablante y lo extralingüístico.

d/ Estudios encaminados a analizar el léxico en el habla. Estos incumben a la pragmática que se basa en el texto (discurso) como unidad de comunicación. Desde el punto de vista del léxico, la pragmática opera con el término vocabulario que implica el uso de las unidades léxicas determinado por las características del locutor, por su intención, por el contexto cultural e histórico, por la situación en que se produce el discurso.

A continuación nos ocuparemos más pormenorizadamente de los grupos mencionados.

3.2.1.

En la lexicología preestructuralista que estudiaba las palabras aisladas se aplicaban dos métodos o procedimientos:

- **el método semasiológico** que parte de la expresión o sea del significante para averiguar qué significados le corresponden: así el significante **pie** recubre los significados siguientes (en checo): noha, podstavec, stojan, pata, spodek, odnož, sedlina, usazenina, objímka, úpatí hory, záloha na koupi;

el significante **llave** corresponde a los significados:

klíč, kohoutek, ventil, knoflík, tlačítko, klávesa, hranatá závorka, svorník;

el significante **negro** designa las cualidades siguientes:

černý, ponurý, nešťastný, hrozný, ilegální.



Control 1:

*Busque en el diccionario los significados de la palabra **ojo**.*

- **el método onomasiológico** parte del concepto mental que se designa por varios significantes; así, el concepto **cabeza** se puede designar mediante una serie de significantes: *testa, coco, melón, cavilosa, azotea, terraza, chaveta*;

el concepto de **robar** se expresa por muchos significantes, especialmente por los argóticos: *aligerar, aliviar, cepillar, desplumar, destripar, picar, sirlar*;

para el concepto de **droga** existe un sinnúmero de expresiones según el tipo, la calidad y el embalaje de la droga: *aceite, ácido, chocolate, éxtasis, pastilla, petardo, polvo, porro, tripi*. Aplicándose este método se constituyen campos onomasiológicos a diferencia de los campos semasiológicos o semánticos.



Control 2:

*¿Con qué significantes se puede expresar el concepto de **tonto**?*



En los campos semasiológicos o semánticos se opera con significaciones mientras que en los onomasiológicos con designaciones.

3.2.2.

Las escuelas estructuralistas y generativistas abandonan el estudio de las palabras aisladas centrándose en el análisis de la estructura del léxico considerado como sistema cuyos elementos se relacionan mutuamente.

Son *paradigmáticas* las sustitutivas en eje vertical, son *sintagmáticas* las combinatorias en eje horizontal. La relación paradigmática se establece entre cierta unidad léxica y las demás que podrían ser elegidas en el mismo punto, o sea, se dan entre las unidades que son contextualmente conmutables.

Las relaciones sintagmáticas, a su vez, complementan a las paradigmáticas. Se realizan “en presencia” entre las unidades que están presentes en el contexto de un sintagma. No se trata entonces de la elección como en las relaciones paradigmáticas sino de la combinatoriedad en la cadena hablada.

Los estructuralistas tratan de presentar el sistema léxico como análogo al sistema fonológico y al morfológico. Esta concepción no la comparten todos los lingüistas argumentando que estos sistemas no son comparables ni cuantitativa ni cualitativamente. El fonológico y el morfológico constan de relativamente pocos elementos siendo sistemas sincrónicamente cerrados mientras que el sistema léxico va constituido por elementos prácticamente ilimitados cuyo inventario se va enriqueciendo constantemente. De ello algunos lexicólogos deducen que el léxico se resiste a cualquier estructuración. En oposición a esta visión negativista, los lexicólogos estructuralistas tratan de concebir el léxico como conjunto estructurable por lo menos al repartirlo en parcelas tanto desde el punto de vista formal (palabras prefijadas, sufijadas, compuestas, parasintéticas) como desde el punto de vista semántico. Una posición intermedia la representan los semantistas quienes en sus concepciones excluyen el análisis formal de las unidades del que deberían ocuparse la morfología léxica y la sintaxis (unidades inferiores a la palabra y las superiores) interesándose solo por el análisis del significado (contenido). El objeto de estudio son entonces las relaciones semánticas internas tales como **la hiperonimia/la hiponimia, la homonimia/la polisemia, la sinonimia/la antonimia.**

Control 3:

¿Cuáles son las unidades inferiores y superiores a la palabra?



3.2.3.

Al estudio del léxico en la lengua como sistema se le opone el estudio de las variedades léxicas que se apoyan en lo “extra-lingüístico” y en el papel del hablante como perteneciente a cierta comunidad lingüística. Se trata entonces del funcionamiento del léxico en el habla (discurso), o sea del análisis de los vocabularios que abarcan diferencias **diatópicas** (geográficas), **diastráticas** (socio-culturales) y **diafásicas** (expresivas o estilísticas). Estos vocabularios coexisten con el léxico común o estándar. Las diversas regiones de España e Hispanoamérica tienen sus particulares léxicos que se manifiestan en forma de sinónimos o variantes sinonímicas. La tendencia a la diversificación léxica diatópica se nota especialmente en las regiones de bilingüismo o diglosia.

3.2.4.

Las variantes diastráticas se deben a la posición socio-cultural de los hablantes surgiendo así los niveles culto, medio, popular, vulgar o argótico. Se incluyen también en la diastratía los vocabularios especiales de diferentes profesiones que suelen designarse como jergales. El término **jerga** se refiere a todos los planos de la lengua y se confunde en algunos autores con el término **argot** que, sin embargo, se aplica al vocabulario de los grupos marginales de la sociedad (criminales, prostitutas, proxenetas, drogadictos, homosexuales, etc.). Este vocabulario gira en torno a los temas preferidos de estos grupos. Una fuente muy importante del argot es el **caló**, lenguaje de los gitanos.

3.2.5.

Las variantes diafásicas o expresivas se dan en diversos registros de la lengua – estilos solemne, familiar, coloquial, etc. en los que se manifiesta el uso del vocabulario que depende del contexto comunicativo y de la situación. El estudio de estas variantes incumbe a la estilística léxica y la pragmática. La pragmática se ocupa del acto comunicativo y de los factores que lo determinan, entre otros: el hablante mismo, el lugar donde habla, cuándo habla, la finalidad que persigue. El acto comunicativo no se limita al habla

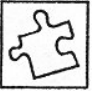
sino que incluye también la lengua escrita. La pragmática estudia las variantes diafásicas pero toma en cuenta también la diatopía, la diastratía y las variantes diacrónicas (según las generaciones).

No se deben confundir las relaciones paradigmáticas o internas entre las unidades léxicas que se refieren a la lengua y las relaciones pragmáticas que se manifiestan en el habla (vocabulario). Hay otras fuentes de las variaciones en el léxico, por ejemplo, la competición entre las palabras nuevas y los arcaísmos, entre las palabras patrimoniales y los extranjerismos, entre las palabras tabú y los eufemismos.



RESUMEN

- los estudios lexicológicos se remontan a la antigüedad
- las orientaciones y las metodologías se fundamentaban en distintos presupuestos
- la lexicología preestructural se orientaba a la palabra aislada
- se siguen aplicando dos métodos que se complementan: el semasiológico y el onomasiológico
- el estructuralismo analiza el léxico como sistema (entidad estructurada)
- los estudios enfocan también el léxico en sus variedades
- las variedades son diatópicas, diastráticas y diafásicas
- la pragmática estudia las relaciones pragmáticas



AUTOCORRECCIÓN 3

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

Las respuestas a las preguntas igual que las tareas que se le imponen presuponen el dominio de la unidad de estudio. Opinamos que Vd. sabrá superar los eventuales obstáculos.

1. ¿En qué se diferencian los métodos semasiológico y onomasiológico?
2. Describa en pocas palabras las variantes diatópicas, diastráticas y diafásicas.
3. ¿Sabe Vd. definir la diferencia entre el diccionario y el vocabulario?
4. Trate de aplicar la sustitución paradigmática en el sintagma: viajaré en **barco**.
5. ¿De qué se ocupa la estilística léxica?

Controles – soluciones:



Control 1:

ojo de gallo, ojo de buey, ojo de grasa, etc.

Control 2:

Unidades inferiores: fonema, morfema; unidades superiores: sintagma, unidad pluriverbal, compuesto, unidad fraseológica



BIBLIOGRAFÍA 3

CASADO VELARDE, M. (1985), *Tendencias en el léxico español*.
Madrid: Coloquio.

GÓMEZ TORREGO, L. (1995), *El léxico en el español actual: uso y norma*.
Madrid: Arco/Libros.

LUQUE DURÁN, J. de Dios – MANJÓN POZAS, F. J. (1996), “Estudios de lexicología y creatividad léxica”, In: *III Jornadas internacionales sobre estudio y enseñanza del léxico*.
Granada: Universidad de Granada.

MORTUREUX, M. F. (1997), *La lexicologie de la langue et discours*.
Paris: Sedes.

OTAOLA OLANO, C. (2004), *Lexicología y semántica léxica*.
Madrid: Ediciones Académicas.

SALVADOR, G. (1995), *Semántica y lexicología del español. Estudios y Lecciones*.
Madrid: Paraninfo.

SCHIFKO, P. (1992), “Lexicología y semántica”, In: *Lexikon der romanistischen Linguistik*.
Tübingen: M. Niemeyer Verlag.

UNIDAD 4 – UNIDADES LÉXICAS

En la presente unidad de estudio prestaremos atención a la definición y la delimitación de las unidades con las que opera la Lexicología. Expondremos varias concepciones al respecto para que Vd. se forme una idea global sobre la complejidad de la problemática.



Palabras clave de esta unidad:

sintagma autónomo – autonomní syntagma (slovo), morfema léxico – lexikální morfém, morfema gramatical – gramatický morfém, transposición – přechod slov z jedné do jiné kategorie, lexema – lexém, tema – minimální lexikální jednotka, lexía – lexie (realizace lexému)



Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas



Guía de estudio:

La delimitación y la definición de las unidades que estudia la Lexicología es un problema muy complicado. Fíjese en diferentes concepciones que han tratado de solucionarlo y en divergencias en cuanto a los términos que se aplican a las unidades. Trate de aprovechar sus conocimientos de morfología que le serán útiles también en las siguientes unidades (Neología, Formación de palabras).

4.1.

Tradicionalmente, ya desde Aristóteles, se consideraba como unidad fundamental de la Lexicología la **palabra**. Se destacaba su autonomía formal (segmento gráfico) y su valor gramatical (diferentes clases de palabras). A partir del estructuralismo, la palabra deja de ser la única unidad estudiada por la Lexicología ensanchándose el interés por unidades inferiores y superiores a la palabra. El funcionalismo, partiendo de criterios funcionales y semánticos, rechaza el término palabra sustituyéndolo por **sintagma autónomo** (elemento sintagmático) que se obtiene mediante la segmentación del significante en el enunciado. Este procedimiento es formal y tiene que ver con la morfología léxica y la sintaxis; por descomposición se llega a la unidad llamada morfema cuyo estatuto se presta a dos interpretaciones principales:

- a) como constituyente o parte de la tradicional palabra
- b) como unidad léxica (morfema léxico).

4.1.1.

Debido a que se trata de una compenetración del análisis gramatical y del análisis lexicológico, es lógico que el morfema se interprete como una unidad mínima con valor semántico, o sea, tiene su significado léxico = **morfema léxico** y como unidad mínima con significado gramatical = morfema **gramatical**. Algunos lingüistas (**A. Martinet**) identifican el morfema con el monema que recubre también la palabra (sintagma autónomo). Cabe distinguir entonces entre el significado gramatical y el léxico. El morfema léxico puede ser equivalente a una palabra siendo indescomponible, p.ej. *hoy, dos, así*, etc. El morfema gramatical viene representado por morfemas de género, número, persona, tiempo, modo, por determinantes, preposiciones, conjunciones, etc.



Control 1:

Cite algunos ejemplos de morfemas léxicos que equivalen a palabras.

4.1.2.

El morfema léxico es objeto de estudio de la Lexicología mientras que el morfema gramatical no lo es; algunos de los morfemas gramaticales se hacen valer en la formación de palabras. Hemos constatado que la Lexicología moderna ha abandonado el concepto de palabra debido, por una parte, a los principios del análisis sintáctico que opera con los términos de **transposición** o **traslación** los que anulan la categorización morfológica de las palabras ya que en la sintaxis se esfuman las categorías tradicionales tales como sustantivo, adjetivo, verbo, etc; por otra parte, las unidades léxicas que debe analizar la Lexicología no se limitan a la palabra siendo su objeto de estudio todas las unidades significativas inferiores o superiores a la palabra. Ello significa que el criterio formal no es decisivo para la delimitación del objeto de estudio de la Lexicología cediendo su puesto a los criterios semántico y funcional.



Control 2:

¿Puede Vd. citar algunos ejemplos de transposición?

4.2.

Ante las dificultades de delimitar el concepto de palabra, los lexicólogos han introducido los términos **lexema** y **lexía** que conciben de manera diferente. Algunos los conciben como abstracción de palabra usándolos indistintamente, otros subordinan la lexía al lexema, otros (**B. Pottier**) no operan con lexema sino solo con lexía; sin embargo, muchos lexicólogos siguen utilizando el término palabra como unidad del léxico englobando en ella distintas estructuras.

4.2.1.

En vista de que actualmente prevalece en los estudios lexicológicos el término lexema, es necesario que le prestemos más atención. Sus definiciones son

bastante variadas igual que, como hemos visto, las definiciones de la Lexicología. **C. Otaola Olano** presenta algunas definiciones del lexema que corresponden a diferentes teorías:

- a) Lexema = base lexical (raíz o radical) de la palabra; se opone al morfema en tanto que unidad gramatical; se nota que esta definición respeta la tradicional palabra que consta de lexema + morfemas.
- b) Lexema = morfema léxico con significado léxico a diferencia del morfema gramatical (gramema). El lexema puede ser monomorfémico (*ayer, pan*) o polimorfémico (*cas-a-s*). Como se ve, el lexema incluye varios morfemas gramaticales.
- c) Lexema = unidad miembro de campo léxico o realización léxica de **semema** (unidad semántica). El semema será estudiado en las unidades de estudio dedicadas a la semántica.
- d) Lexema = unidad de significación que puede ser superior a la palabra.
- e) Lexema = un constituyente de la unidad léxica (palabra) junto con tema y morfema (generativismo).



Control 3:

¿Cuál de las definiciones le parece la más apropiada?

4.2.2.

Todas estas definiciones son aceptables reflejando distintos enfoques que toman en cuenta el aspecto morfológico, sintáctico y semántico. Los puntos discutibles son los siguientes: ¿es unidad léxica el morfema o solo es una subunidad del lexema? ¿resulta conveniente operar en la Lexicología con el morfema gramatical? ¿es necesario introducir en el análisis el concepto de tema? La respuesta a las dos primeras preguntas se desprende del texto precedente. para responder a la tercera pregunta hace falta que Vd. se familiarice con la concepción que trabaja con el término **tema** (morfología generativista).

4.2.3.

El tema es la unidad mínima dependiente, tiene significado léxico, pero no posee autonomía gramatical, p.ej. para las palabras (lexemas) *bueno*, *bondad*, *bondadoso* el tema es *bon-* (las diversas formas son variantes temáticas):

<i>bon</i>	<i>-dad</i>	<i>-es</i>	= <i>bondades</i>
tema	sufijo	afijo flexivo	
<i>bon</i>	<i>-dad</i>	<i>-oso</i>	= <i>bondadoso</i>
tema	sufijo	sufijo derivativo	

Palabra (lexema) = tema + morfemas (afijos derivativos y flexivos).

Morfema = unidad mínima con significado relacional, no tiene autonomía gramatical (aparece afijado), se realiza en alomorfos, p.ej. *incapaz*, *imbécil*, *ilegítimo*.

Lexema = no es unidad mínima (consta de tema y de morfemas), tiene significado léxico, autonomía morfológica, fonológica y sintáctica.

4.3.

Abordemos ahora el concepto y el término **lexía**. Ya hemos dicho al principio que algunos lexicólogos la identifican con el lexema. Pero en la terminología de los funcionalistas la lexía es la unidad funcional, en otras palabras, es la realización del lexema en los contextos siendo vinculada con las necesidades comunicativas. El lexema pertenece al sistema (a la lengua), la lexía se relaciona con el habla.

La lexía tiene puntos comunes con el lexema ya que ambas unidades pueden trascender la estructura de la palabra. Así, **B.Pottier** reparte las lexías en los siguientes grupos:

- Lexía simple: palabra tradicional eventualmente con gramemas:
ayer, aquel, perro-perra, perro-perros
- Lexía compuesta: varias palabras (lexemas) integradas:
sacacorchos, cazatalentos, camposanto, limpiabarro
- Lexía compleja: serie de palabras (lexemas) que forman una unidad semántica: *mesa redonda, de tapadillo, a decir verdad*
- Lexía textual: frases, proverbios, refranes.



A propósito de esta clasificación cabe observar que las lexías compuestas y las lexías complejas se incluyen actualmente dentro de una sola categoría llamada unidades léxicas complejas, plurilexemáticas o pluriverbales, eventualmente entran en la fraseología bajo las etiquetas de colocaciones o locuciones. Se excluyen de los estudios lexicológicos las lexías textuales perteneciendo indiscutiblemente a la fraseología.

4.3.1.

El problema de la pertenencia de las unidades a la lexicología o a la fraseología se plantea especialmente en las unidades complejas. En la lexicología tradicional, la fraseología se incluía en ella de modo que no era necesario distinguir tajantemente sus unidades. Sin embargo, una vez establecido el estatuto de la fraseología como disciplina independiente, surgió la necesidad de definir y delimitar sus propias unidades como objeto de estudio.

Se trata de combinaciones sintagmáticas de diversos tipos con distintas denominaciones que reflejan sus características y justifican su inclusión sea en la lexicología sea en fraseología, tales como expresiones pluriverbales, expresiones idiomáticas, colocaciones, locuciones, etc.

4.3.2.

Las combinaciones sintagmáticas libres, productos del discurso, quedan obviamente fuera del análisis de los lexicólogos y los fraseólogos. Las demás combinaciones presentan varios rasgos comunes lo que dificulta su clasificación: prefabricación, estabilidad, fijación (relativa), sentido unitario, coaparición de sus constituyentes, equivalencia con palabras simples (se comportan de manera igual).

Hay otros rasgos que pueden servir como diferenciadores tales como idiomatismo, carácter composicional o no composicional, etc. Constatemos que en todas estas unidades las características mencionadas no se dan en forma absoluta sino en la relativa produciéndose entre ellas cierta gradualidad. En esta unidad de estudio no les prestaremos atención; las que pertenecen a la lexicología serán tratadas en la unidad Formación de palabras y a las que incumben al dominio de la fraseología se les dedica un apoyo especial que lleva el título *Fraseología española*.

RESUMEN



- la unidad básica de la lexicología tradicional es palabra
- las modernas teorías no operan con el concepto y el término palabra
- hay dos interpretaciones principales del morfema
- actualmente se aplican en la lexicología dos términos: lexema y lexía
- los términos lexema y lexía tienen distintas interpretaciones
- las unidades superiores a la palabra se pueden incluir en la lexicología y la fraseología



AUTOCORRECCIÓN 4

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

Si Vd. no llega a responder a las preguntas siguientes, consúltelo con el profesor

1. ¿Puede considerarse el morfema como unidad léxica?
2. ¿Cuáles son los morfemas gramaticales?
3. ¿Por qué algunos lexicólogos no diferencian entre lexema y lexía?
4. ¿Por qué las combinaciones sintagmáticas libres no son objeto de estudio de la lexicología?
5. ¿Qué denominaciones de las unidades complejas se refieren a su pertenencia a la lexicología o a la fraseología?
6. ¿Cómo se llaman las unidades fraseológicas principales?



Controles – soluciones:

Control 1:

rey, mil, ayer, tal, así, etc.

Control 2:

pobre – el pobre, corre rápido – rápidamente, fumar – el fumar, etc.

Control 3:

Decida Vd. mismo y justifíquelo.

BIBLIOGRAFÍA 4



CASAS GÓMEZ, M. (1999), *Las relaciones léxicas*.
Tübingen: M. Niemeyer Verlag.

GÓMEZ TORREGO, L. (1995), *El léxico en el español actual: uso y norma*.
Madrid: Arco/Libros.

MARTINET, A. (1974), *Elementos de lingüística general*.
Madrid: Gredos.

MARTÍNEZ MARÍN, J. (1999), “Unidades léxicas complejas y unidades fraseológicas”, In: *El neologismo. Actas V Jornades de metodologia y didáctica de la lengua española*.
Cáceres.

OTAOLA OLANO, C. (2004), *Lexicología y semántica léxica*.
Madrid: Ediciones Académicas.

UNIDAD 5 - FORMACIÓN DE PALABRAS - GENERALIDADES



Los procedimientos de formación de palabras que trataremos en esta unidad son formales con aplicación de ciertas reglas que dan origen a nuevas palabras. En la formación de palabras participan todos los planos lingüísticos con predominio de la morfología léxica que se ha convertido en componente autónomo de la gramática.



Palabras clave de esta unidad:

monoptongación – proces změny diftongu na samohlásku, morfología léxica – lexikální morfologie, competencia léxica – lexikální kompetence, recursividad – proces postupné derivace od jednoho základu, base – základ pro derivaci

Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas

Guía de estudio:

El estudio de la unidad le proporcionará los conocimientos sobre los mecanismos formales de creación de palabras. Al llegar a dominarlos, Vd. adquirirá un mayor grado de competencia léxica que le facilitará el aprendizaje de las nuevas creaciones que surgen casi a diario en español.



5.1.

En la mayoría de los tratados la formación de palabras se presta poca atención a las reglas fonológicas que subyacen a las reglas morfológicas y sintácticas. Sin embargo, el análisis fonológico puede explicar las regularidades o irregularidades (predicibilidad e impredecibilidad) de las formaciones resultantes. Se producen irregularidades entre la base y los sufijos, p.ej.: *mano* > *manicorto*, *útil* > *utillaje*, *militante* > *militancia*, *golpe* > *golpazo* o alomorfias en la base y el sufijo: *convencer* > *convicción*, *extinguir* > *extinción*; *doctor* > *doctorado*, *rector* > *rectorado*, *decano* > *decanato*, *tomate* > *tomatal*, *cebolla* > *cebollar*.



5.1.1.

En las unidades que constan de dos elementos pueden darse diferentes formas de enlace entre los componentes. Se pueden unir dos vocales idénticas que se pronuncian como una sola pero en la escritura se produce o no la fusión ortográfica, p.ej.: *telespectador*, *antiinflacionario*, *antiindigenista*, *preestreno*. Ocurren igualmente cambios en la raíz al añadirse un sufijo; se desplaza el acento y por consiguiente el diptongo se monoptongiza, p.ej.: *muerto* > *mortalidad*, *cuerpo* > *corporal*, *puerco* > *porquería*, *piel* > *peludo*, *tiempo* > *temporal*, *piedra* > *pedrada*.



5.2.

Los procesos de creación de palabras responden a las necesidades denominativas y se realizan mediante procedimientos morfosintácticos partiendo de bases (morfemas léxicos) o de palabras. Estas dos posturas adoptados por la mayoría de los lexicólogos están en oposición a la defendida por los generativistas-transformacionalistas quienes introducen el concepto y el término de transformación aplicado tanto a la creación de las oraciones

como a la de los lexemas (palabras). En esta teoría no se parte de la unión formal entre los elementos (prefijación, sufijación), ni del lugar o del orden entre los mismos sino de la clase gramatical del resultado de la creación.

5.2.1.

Los transformacionalistas orientados a la sintaxis, deducen las palabras de la oración sometida a la transformación, p.ej.:

Los obreros construyen la casa >

La construcción de la casa por los obreros.

Tal proceso lo designan como **nominalización**. Por los procesos análogos denominados **adjetivación** y **verbalización** se obtienen las palabras correspondientes. (Una mención aparte: en vez del término adjetivación que convierte al sustantivo en adjetivo, p.ej.: palabra **clave**, debería utilizarse el término adjetivización.)



Control 1:

Cite algunos ejemplos en que se produce la conversión del sustantivo en adjetivo.

5.2.2.

Esta concepción no cuenta con la combinación de morfemas en palabras. Como reacción a ella surgió la **morfología léxica** como disciplina independiente de la sintaxis. Las unidades operativas básicas son morfemas que van manejados por reglas específicas de carácter morfológico. Dentro de los morfemas se incluyen bases y afijos que constituyen palabras; las reglas se aplican a estos elementos. Así, la morfología léxica puede basarse sea en morfemas, sea en palabras.

5.2.3.

Nuestros términos nominalización, adjetivización y verbalización representan entonces algo diferente en contraste con los términos aplicados por los transformacionalistas. Los aplicamos al proceso de derivación de las unidades sobre la base de diferentes clases de palabras; nominalización: *piloto* >



pilotaje; adjetivización: *situación* > *situacional*; verbalización: *selección* > *seleccionar*.

5.2.4.

Aceptamos, sin embargo, algunos conceptos introducidos por el generativismo-transformacionalismo; son la **competencia léxica**, la **creatividad**, la **recursividad** y la **productividad**. La competencia léxica que incluye la competencia morfológica, integradas las dos en la competencia lingüística del hablante, presupone que el hablante nativo posee conocimientos sobre la estructura léxica de su lengua y es capaz no sólo de crear sino también de entender las nuevas formaciones.

5.2.5.

El concepto de recursividad utilizado en el léxico tiene otro contenido que en la sintaxis donde se aplica a la repetición de las mismas estructuras sintácticas, p.ej.:

Mi amigo de Sevilla, del barrio gitano, de la calle Cádiz...

En el léxico se refiere a la posibilidad de repetición de estructuras formales a partir de una misma unidad, p.ej.:

tabaco > tabaquero > tabaquería...

casa > casero > caserío > caserón...



Control 2:

Trate de encontrar otros ejemplos de recursividad.



5.2.6.

El concepto de productividad refiere a la posibilidad de generar un mayor o menor número de unidades según un esquema. Se puede aplicar a los sufijos o los prefijos, p.ej.: *-al*, *-ismo*, *-pre*, *anti-* que gozan de gran productividad, eventualmente a las palabras enteras.

5.3.1.

Hay dos procedimientos principales de formación de palabras: la **derivación** y la **composición**. La derivación consiste en adjuntar a la base los afijos.

Dejamos aparte la discusión acerca de los términos base, raíz, radical, tema, morfema léxico y otros que designan casi el mismo elemento según diferentes teorías. Tampoco nos interesan los **afijos flexivos** que no entran en la formación de palabras poseyendo funciones sintácticas.



Control 3:

¿Puede Vd. aducir algunos afijos flexivos?

5.3.2.

Operaremos sólo con los **afijos derivativos**. Se distinguen por una posición determinada repartiéndose en prefijos, prefijoides, sufijos, sufijoides, interfijos. Una forma de derivación especial la constituyen las formaciones parasintéticas en las que se combinan la prefijación y la sufijación que actúan simultáneamente.

No existe unanimidad entre los lexicólogos a propósito de la demarcación entre estos procesos formativos de palabras. Algunos no incluyen la prefijación en la derivación, otros la interpretan como procedimiento independiente entre la derivación y la composición. Aquí adoptaremos la concepción que considera las formaciones con prefijos o prefijoides como parte de la derivación.

5.3.3.

Nuestra concepción que se basa en la palabra presenta un inconveniente; no tomando en cuenta como unidad el morfema se le niega por ello el valor semántico. Así se impide a los afijos la clasificación según este criterio. Los sufijos en sí, exhiben por ejemplo los siguientes valores semánticos: acción repentina: *patada, lanzada*; colectivo o conjunto: *campesinado, proletariado*; medida: *porcentaje, kilometraje*; cargo u oficio: *notariado, obispado*; recipiente: *cenicero, cafetera*; cualidad abstracta: *tolerancia, perseverancia*; sonido o ruido: *ladrido, rugido*; profesión: *vendedor, exportador*, etc.



5.3.4.

Otro inconveniente que surge consiste en que la categoría gramatical (sustantivo, adjetivo, verbo) exige o, al contrario, impide el uso de ciertos

sufijos, p.ej. las bases sustantivas en **-mento** o en **-ción** admiten sólo el sufijo verbal **-ar**: *complemento* > *complementar*, *basamento* > *basamentar*, *opción* > *opcionar*, *selección* > *seleccionar*, etc.



5.3.5.

Por otra parte, la morfología léxica que se basa en morfema resulta algo inoperativa debido a que hay morfemas vacíos que no tienen significado: *reducir*, *de-ducir*, *in-ferir* y se añaden a bases que no son interpretables como palabras.

En contra de la concepción fundamentada en morfemas se pueden aducir dos fenómenos semánticos característicos para los afijos.

5.3.6.

La polisemia que se da en algunos, p.ej. el prefijo **ultra-** posee dos valores (más allá e intensificación): *ultratumba*, *ultramar* x *ultraligero*, *ultraplano*; el prefijo **re-** significa repetición o intensificación: *reciclar*, *redefinir* x *rebueno*, *reafirmante*; el prefijo **anti-** expresa oposición o protección: *antiabortista*, *antierótico* x *antibloqueo*, *antiviral*.



5.3.7.

La sinonimia de morfemas significa que distintos sufijos o prefijos tienen el mismo valor semántico. Así los prefijos **anti-** y **contra-** poseen el mismo significado: *antimafia* x *contramafia*, *antiterrorismo* x *contraterrorismo*; los prefijos intensificadores **hiper-**, **super-** tienen igualmente el mismo valor semántico: *hipermercado* x *supermercado*, *hipersensible* x *supersensible*. Lo mismo se da en los sufijos de modo que los sufijos **-dor**, **-ero** o **-ista** designan profesiones u oficios: *pescador*, *vendedor* x *bombero*, *sepulturero*, *banquero*; el sufijo **-ería** es locativo: *carnicería*, *hamburguería*, *panadería* o tiene valor de cualidad abstracta: *politiquería*, *mariconería*, *altanería*; el ya mencionado sufijo **-dor**, fuera de expresar profesiones, adquiere el valor semántico de instrumento o máquina: *ventilador*, *pulverizador*, *distribuidor*.



5.4.1.

En conclusión: hay razones suficientes para adoptar la tesis que postula que la formación de palabras debe partir de la palabra como base. En el proceso formativo no se pueden pasar por alto los aspectos semánticos y sintácticos. Las reglas aplicadas a la formación no son idénticas en todos los autores; mencionemos la que parece ser la más instructiva incluyendo los aspectos arriba mencionados.

Pongamos como ejemplo la palabra **tranquilizador** = adjetivización:

- a) base = verbo = tranquilizar, sustantivo masc/fem (categoría de la base y categoría del derivado)
- b) sufijo -dor – persona agente del verbo = información sintáctica y relacional del sufijo
- c) significado predecible = cualidad del agente = adjetivo de cualidad

En la unidad de estudio siguiente desarrollaremos los conceptos esbozados en la presente.

RESUMEN



- la formación de palabras cumple con las necesidades denominativas
- el transformacionalismo deduce la formación de palabras a partir de la estructuras sintácticas
- la morfología léxica opera con morfemas o con palabras como unidades básicas manejadas mediante reglas específicas
- las concepciones que se basan en morfemas o en palabras tienen sus ventajas y desventajas
- las reglas específicas no son idénticas en todos los autores
- en la formación de palabras se hacen valer los conceptos de competencia léxica, la recursividad y la productividad
- hay dos procedimientos principales de formación de palabras: la derivación y la composición



AUTOCORRECCIÓN 5

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

A pesar de que la unidad de estudio planteó algunos problemas teóricos, creemos que formular las respuestas a las preguntas que siguen no será para Vd. una tarea difícil.

1. ¿Qué significa el término *necesidades denominativas*?
2. ¿Qué término designa el proceso siguiente: *cuero* > *corporal*?
3. ¿Qué término designa el proceso siguiente: *abundante* > *abundancia*?
4. ¿Qué término designa el proceso siguiente: *pan* > *panadería*?
5. ¿Qué significa el término *morfema vacío*?



Controles – soluciones:

Control 1:

Por ejemplo: reunión cumbre, plan piloto, mujer florero.

Control 2:

Por ejemplo: mujer > mujeril > mujeriego > mujerío;

historia > histórico > historial > historiador.

Control 3:

Por ejemplo: -s (casa-s), -a (hermos-a), -amos (habl-amos).

BIBLIOGRAFÍA 5



ALVAR EZQUERA, M. (1995), *La formación de palabras en español*.
Madrid: Arco/Libros.

BARTOŠ, L. – VALÍKOVÁ, H. (2002), *La formación de palabras en español*.
Brno: Masarykova univerzita.

GONZÁLEZ OLLÉ, F. – CASADO VELARDE, M. (1991), “Formación de palabras”, In: *Lexikon der romanistischen Linguistik*.
Tübingen: M. Niemeyer Verlag.

GUERRERO RAMOS, G. (1995), *Neologismos en el español actual*.
Madrid: Arco/Libros.

MERVYN F. LANG (1990), *Formación de palabras en español*.
Madrid: Cátedra.

MIRANDA, J.A. (1994), *La formación de palabras en español*.
Salamanca: Colegio de España.

OTAOLA OLANO, C. (2004), *Lexicología y Semántica léxica*.
Madrid: Ediciones Académicas.

RAINER, F. (1993), “Setenta años (1921-1990) de investigación en la formación de palabras en español moderno: bibliografía crítica selectiva”, In: Varela, S. *La formación de palabras*.
Madrid: Taurus universitaria.

UNIDAD 6 – PREFIJACIÓN - SUFIJACIÓN



En esta unidad de estudio Vd. aprenderá lo fundamental sobre estos dos procedimientos muy productivos en la formación de palabras que suelen etiquetarse como procesos derivativos. En la parte teórica se le prestarán informes generales sin profundizar en las muy variadas tesis que se han formulado al respecto. En la parte práctica nos limitaremos a una ejemplificación bastante reducida puesto que Vd. tiene a su disposición el manual **Neología en el español actual**, eventualmente la publicación **La formación de palabras en español** que le brindarán un material mucho más extenso (véase la bibliografía).



Palabras clave de esta unidad:

prefijación – prefixace, formas prefijales cultas – prefixované formy latinsko-řecké, prefijos significativos – prefixy s významem, prefijos apreciativos – prefixy hodnotící, campo nocional – pojmové pole, sufiación – sufixace, nominalización – tvoření substantiv, adjetivización – tvoření adjektiv, verbalización – tvoření sloves, denominal – tvořený ze substantiva, deadjetival – tvořený z adjektiva, deverbal – tvořený ze slovesa, polisemia – polysémie, sinonimia – synonymie

Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas

Guía de estudio:



En la unidad se le ofrecen varios ejemplos de prefijación y sufijación igual que los ejemplos formados por elementos prefijales y sufijales cultos. Presuponemos que Vd. conoce sus equivalentes checos, si no, debe buscarlos en el diccionario. La unidad puede incitarle al estudio más profundo de los procesos derivativos.

6.1. PREFIJACIÓN

En principio, descartemos aquí la concepción que incluye la prefijación dentro de la composición, aunque esta concepción cuenta con algunos defensores, igual que la que considera la prefijación como un procedimiento independiente. Dentro del proceso de prefijación englobamos tanto los prefijos como los llamados prefijoides o pseudoprefijos. Las distintas posturas de los lexicólogos que se ocupan de la prefijación se reflejan en la terminología siguiente: **prefijos vulgares, prefijos tradicionales, palabras prefijos, elementos prefijales, formas prefijales cultas, elementos con tendencia prefijal, prefijoides, pseudoprefijos**, etc. Aquí utilizaremos los términos **elementos prefijales** o simplemente **prefijos**.

6.1.1.

Todos los elementos citados, bajo cualquier etiqueta que se les ponga, se anteponen a la base (raíz, radical) formando unidades de diferentes clases o categorías gramaticales (sustantivos, adjetivos, verbos) no modificando en la mayoría de los casos la clase de palabras a las que se anteponen: *ayer > anteayer, campaña > precampaña, producto > subproducto, generacional > intergeneracional, conforme > disconforme, informar > desinformar, producente > contraproducente, calificar > recalificar, poner > anteponer*.

Trataremos aparte las formas prefijales cultas que algunos autores incluyen en los prefijoides y otros en una categoría independiente denominada **recompuestos**.

6.1.2.

En cuanto a los criterios clasificatorios, algunos lexicólogos recurren al criterio de valor significativo o de valor apreciativo que son aplicables sobre todo a la sufijación. Sin embargo, estos valores son adscribibles más bien a los





productos de la prefijación; los prefijos significativos serían **ante-** , **contra-** , **des-** : *antesala, antepagar; contracultural, contraejemplo; desconectar, desactivar*. Los apreciativos serían, por ejemplo, **super-**, **hiper-** : *supermercado, superburgés; hipermercado, hipersónico*.

6.1.3

Algunos prefijos y prefijoides se realizan en alomorfos, p.ej.:

bi-/bis-: *bisección, bisílabo, bisabuelo, bisojo*;

in-/im-/i-: *incombustible, indigerible, impredecible, imposible, ilegible, ilegal*;

pos-/post-: *posponer, posfranquismo, postraumático, postcolonial, postolímpico*.

Control 1:

¿Puede Vd. citar algunos ejemplos con elementos prefijales **super-** e **hiper-** ?



6.1.4.

En la clasificación de los elementos prefijales pueden intervenir los puntos de vista onomasiológico y semasiológico. El primero parte del campo nocional mientras que el segundo se basa en el significado de los elementos prefijales. Según el valor semántico los elementos prefijales forman las siguientes categorías:

Prefijos de negación o privación: **a-**, **in-**, **des-**, **dis-**, : *agramatical, inexperto, desinformar, desintoxicar, discapacidad*;

Prefijos locativos: **entre-**, **inter-**, **retro-**: *entremezclar, intercambiar, retrospección*;

Prefijos temporales: **ante-**, **pre-**, **post-**: *antefecha, prenupcial, postoperatorio*;

Prefijos de cantidad y tamaño: **multi-**, **poli-**, **pluri-**, **uni-**: *multicine, polideportivo, pluriétnico, unifamiliar*;

Prefijos de intensificación: **super-**, **hiper-**, **macro-**: *superboda, hiperactividad, macrociudad*.

Hay otros prefijos menos productivos que aquí dejamos aparte. (Más ejemplos puede Vd. encontrar al consultar las obras arriba mencionadas.)

Control 2:

Busque en el diccionario algunos derivados formados por los prefijos **pre-** y **post-/pos-**:



6.1.5.

En la selección de ciertos sufijos hay que tomar en cuenta sus propiedades sintácticas, o sea a qué bases se pueden anteponer; sin embargo, los prefijos en su gran parte no se limitan a una sola base (palabra) categorial (base sustantiva, adjetiva, verbal).

6.1.6.

Las formas prefijales cultas (raíces cultas) procedentes del latín o el griego, gozan de una extraordinaria variedad y de una altísima productividad en los lenguajes especiales técnico-científicos sirviendo como bases para la formación de términos. Su número asciende a más de un centenar realizándose algunos también en alomorfos: *acua-/acue-/acui-*; *card-/cardio-*; *astero-/astro-*; *hemo-/hemato-*; *bronco-/bronqui-*; *gaster-/gastro-*.

Ya hemos mencionado que su interpretación puede ser doble: como prefijos (prefijoides) o como constituyentes de la llamada composición culta.

Aquí las trataremos como elementos prefijales en vista de su posición; sin embargo, muchas formas cultas aparecen también en posposición a la base creando formaciones sufijales. Las dos formas, las prefijales y las sufijales, son **formas ligadas** lo que significa que no existen como palabras autónomas con excepción de unas pocas (*la foto, la tele*). Constituyen base para la formación de palabras de diversas categorías.

6.1.7.

Resulta difícil establecer una selección de los elementos prefijales cultos para el objetivo de nuestro apoyo ya que todos gozan de una gran potencia creadora. Para el hablante checo que no domina el latín ni el griego, el desciframiento del significado de las formaciones resultantes puede presentar dificultades con excepción de las que han pasado a ser internacionalismos. Las formaciones cultas tal vez universalmente conocidas son:

agro-/agri- : *agroambiental, agricultor*;

aero- : *aeronáutico, aerotransporte*;

bio- : *biobasura, bioinformática*;

demo- : *democratización, demografía*;

eco- : *ecología, ecoturismo*;



euro- : *eurocracia, euroescéptico*;
geo- : *geocentrismo, geoingeniería*;
narco- : *narcodinero, narcotraficante*;
neo- : *neorruso, neocomunismo*;
tele- : *teleadicto, telemanía*;
video- : *videojuego, videoclip*.



Control 3:

*Cite más ejemplos formados por elementos prefijales cultos. Para familiarizarse con decenas de otros elementos prefijales cultos, la recomendamos consultar el libro **La formación de palabras en español**.*

6.2. SUFIJACIÓN

Es el procedimiento más importante en la creación de nuevas unidades y el más analizado por los lexicólogos debido a su complejidad formal, semántica y sintáctica. Se reparte en dos grandes categorías: **la sufijación significativa** (no apreciativa) y **la apreciativa**. Aquí nos limitaremos a describir solo la primera puesto que la segunda no crea nuevas unidades con excepción de los casos en que la formación resultante se lexicaliza perdiendo su carácter apreciativo, p. ej.: *cola > collila, horca > horquilla, lenteja > lentejuela, camisa > camiseta*, etc.

6.2.1.

Los sufijos y los sufijoides van dotados de forma y de significado (o valor genérico). Según su función sintáctica que consiste en producir cambio en los derivados, estos pueden clasificarse primero según los procesos que los originan: los nombres (sustantivos) surgen por **nominalización**, los adjetivos por **adjetivización** y los verbos por **verbalización**; segundo, se clasifican según la base a que se adjuntan estos elementos siendo **denominales, deadjetivales y deverbales**.

6.2.2.

Estos dos criterios se complementan generando los derivados siguientes:

Nominalización denominal: *campesino* > *campesinado*, *arroz* > *arrozal*,
espión > *espionaje*, *ganado* > *ganadero*, *guerrilla*
> *guerrillero*, *oficina* > *oficionista*, *alcohol* >
alcoholismo.

Nominalización deadjetival: *ausente* > *ausentismo*, *extremo* > *extremismo*,
perseverante > *perseverancia*, *cruel* > *crueldad*,
compatible > *compatibilidad*, *holgazán* >
holgazanería, *pobre* > *pobreza*.

Nominalización deverbal: *lavar* > *lavado*, *pedir* > *pedido*, *embalar* >
embalaje, *alunizar* > *alunizaje*, *absorber* >
absorción, *burocratizar* > *burocratización*,
embarcar > *embarcadero*, *vender* > *vendedor*,
resfriar > *resfriamiento*, *hablar* > *hablante*, *oír* >
oyente.

Adjetivización denominal: *conflicto* > *conflictual*, *peatón* > *peatonal*, *inflación*
> *inflacionario*, *leche* > *lechero*, *jabón* >
jabonero, *mentira* > *mentiroso*, *educación* >
educativo, *cronista* > *cronístico*, *mujer* > *mujeril*,
cafetería > *cafeteril*, *pícaro* > *picaresco*, *sangre*
> *sangriento*.

Adjetivización deverbal: *calificar* > *calificable*, *utilizar* > *utilizable*, *resbalar*
> *resbaladizo*, *planificar* > *planificador*,
fortalecer > *fortalecedor*.

Adjetivización deadjetival: *paternal* > *paternalista*, *andaluz* > *andalucista*.

Verbalización denominal: *fomento* > *fomentar*, *complemento* > *complementar*,
censura > *censurar*, *lisonja* > *lisonjear*,
relámpago > *relampaguear*, *flor* > *florecer*.

Verbalización deadjetival: *loco* > *loquear*, *baboso* > *babosear*, *hermético* >
hermetizar, *absoluto* > *absolutizar*, *amplio*
> *amplificar*, *intenso* > *intensificar*, *diverso* >
diversificar, *húmedo* > *humedecer*.



6.2.3.

La clasificación según los diferentes sufijos resulta complicada debido a que los sufijos generan diferentes clases de palabras p. ej. los sufijos – **ero** o – **ista** dan origen a sustantivos y adjetivos; las bases derivativas, a su vez, fluctúan entre las categorías de sustantivos y adjetivos: *pagano, militante, soberano*, etc.

6.2.4.

La clasificación semántica según el valor genérico de los sufijos (sufijoides) queda obstaculizada por la polisemia bastante desarrollada igual que por la sinonimia (relativa).

En el primer caso, el mismo sufijo expresa distintos significados, p. ej.: el sufijo **-ado** designa conjuntos, cargos, grados o lugares: *proletariado x rectorado x doctorado*; el sufijo **-ero** designa oficio, profesión, recipiente, objeto, árbol: *basurero x cafetera x nevera x melocotonero* (polisemia).

En el segundo caso, distintos sufijos dan lugar a los derivados que expresan el mismo valor, p. ej. los nombres de acción (deverbales) se forman mediante sufijos **-ado, -aje, -ción, -miento**: *afeitado x almacenaje x congelación x digitalización x resfriamiento x nacimiento* (sinonimia).

Muchos sufijos se realizan por alomorfos, p. ej. **-al / -ar**: *algodonar x palmar, cafetal x platanar*; **-ancia / -encia**: *tolerancia x presidencia*; **-dad / -edad / -idad**: *maldad x soledad x dignidad*. Sin embargo, se plantea el problema de si estas formas son alomorfos del sufijo o sufijos independientes, p. ej. **-idad / -icidad / -ilidad**: *escolaridad x fiscalidad x dinamicidad*.

Algunos sufijos presentan una rica productividad especialmente en los lenguajes técnico-científicos. A esta problemática será dedicada una unidad de estudio independiente – la **Neología**.



RESUMEN



- el fenómeno de prefijación dispone de una extensa gama de términos que designan las formaciones resultantes
- los elementos prefijales (prefijos) no cambian generalmente la clase gramatical de las palabras
- los prefijos igual que los sufijos pueden ser significativos o apreciativos
- los prefijos se pueden realizar en alomorfos
- los prefijos se clasifican según su valor semántico
- los elementos prefijales cultos son muy variados y productivos
- la sufijación apreciativa crea solo excepcionalmente nuevas unidades léxicas
- los sufijos se clasifican según el proceso derivativo y según la categoría de la base a que se adjuntan



AUTOCORRECCIÓN 6

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

Basándose en el aspecto formativo de las nuevas unidades, busque las respuestas a las preguntas siguientes.

1. ¿Qué término adscribe Vd. a las formaciones prefijadas:
internacional
y retrospectiva?
2. ¿Qué término adscribe Vd. a las formaciones prefijadas: *multirracial*
y pluripartidismo?
3. ¿Qué término adscribe Vd. a las formaciones prefijadas:
neoliberalismo y neopagano?
4. Trate de formar adjetivos de los sustantivos siguientes: *vacación*,
zona, peatón.
5. Trate de formar verbos sobre la base de los sustantivos siguientes:
examen, escándalo, sesión.



Controles – soluciones:

Control 1:

Por ejemplo: superproducción, superatleta; hipernegocio, hiperactivo.

Control 2:

Por ejemplo: preescolar, prefabricado; postventa, posmoderno.

Control 3:

Por ejemplo: telebasura, televenta, telenovela; videocine, videoteca;
eurodiputado, euromercado.

BIBLIOGRAFÍA 6



ALBA DE DIEGO, V. (1983), “Elementos prefijales y sufijales: ¿derivación o composición?”, In: *Serta Philologica Fernando Lázaro Carreter*.

Madrid: Cátedra.

ALVAR EZQUERRA, M. (1995), *La formación de palabras en español*.

Madrid: Arco/Libros.

FAITELSON-WEISER, S. (1993), “Sufijación y derivación sufijal: sentido y forma”, In: Varela, S. *La formación de palabras en español*.

Madrid: Taurus universitaria.

MERVYNG F. LANG (1990), *Formación de palabras en español*.

Madrid: Cátedra.

MIRANDA, J. A. (1994), *La formación de palabras en español*.

Salamanca: Colegio de España.

PENA, J. (1993), “La formación de verbos en español: la sufijación verbal”,

In: Varela, S. *La formación de palabras en español*.

Madrid: Taurus universitaria.

VERA LUJÁN, A. (1986), *Aspectos sintáctico-semánticos en la sufijación*.

Murcia: Universidad.

UNIDAD 7 – PARASÍNTESIS – COMPOSICIÓN



En esta unidad incluimos dos procedimientos de creación de palabras emparentados en ciertos aspectos. Los trataremos solo en breve en vista del carácter del presente apoyo.



Palabras clave de esta unidad:

parasíntesis – parasyntéza, kombinace prefixace a sufixace, estructura binaria – dvojčlenná struktura, estructura ternaria – trojčlenná struktura, afijación – derivace prefixační a sufixační, elementos prefijales – prefixy a prefixoidy, composición – kompozice

Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas

Guía de estudio:

Antes de empezar el estudio, repase la unidad precedente sobre la prefijación y la sufijación lo que le facilitará el aprendizaje de las formaciones parasintéticas. En la unidad Vd. encontrará muchas palabras que enriquecerán su vocabulario. Si no las conoce, búsquelas en el diccionario.



PARASÍNTESIS:

7.1.

A pesar de que en las últimas décadas se ha escrito mucho sobre la parasíntesis, los lexicólogos no han llegado al consenso respecto a la definición de su estatuto. En cuanto a su forma, algunos defienden su estructura binaria (con un solo afijo discontinuo) y otros su estructura ternaria (prefijo + base + sufijo).

Tradicionalmente se consideran formaciones parasintéticas las en que la prefijación y la sufijación se dan simultáneamente sin que exista una base prefijada o sufijada previa: *entristecer* < **entris-* x **tristecer*, *anaranjado* < **anaranj-* x **naranjado* (parasintéticos auténticos).



7.1.1.

Otros autores no insisten en la simultaneidad de los dos procesos derivativos incorporando en la parasíntesis las formas en que la prefijación y la sufijación se produjeron en etapas sucesivas. En ambos casos se trata de parasíntesis por afijación, la más productiva.

A la discusión se prestan los verbos considerados como parasintéticos en vista de que los morfemas **-ar**, **-er**, **-ir** pueden intepetarse como flexivos y no como verdaderos sufijos.

7.1.2.

En lo que coinciden todos los especialistas en la materia son unos principios que valen para la parasíntesis:

- a) es una forma de derivación
- b) la derivación es heterogénea, se generan unidades de distintas clases:
blando > *ablandecer*, *pobre* > *empobrecer*, *bigote* > *abigotado*
- c) en el análisis de los parasintéticos debe tomarse en consideración también la semántica



- d) el análisis tiene doble vertiente según la categoría del resultado de la parasíntesis y según la categoría de la base.

7.2.

Verbos parasintéticos:

La categoría a la que pertenece la mayoría de las formaciones parasintéticas es el verbo. En los verbos parasintéticos se usan prefijos y sufijos que se añaden a bases y nominales surgiendo combinaciones muy variadas de distinta productividad.

7.2.1.

Verbos deadjetivales:

a + adj. + -ecer (poco productivos): *atontecer*

a + adj. + -ar (muy productivos): *afinar, acomodarse*

en + adj. + -ar (valor causativo): *ensuciar, engordar*

en + adj. + -ecer (valor incoativo): *endurecer, envejecer*

des + adj. + -ar, -izar (muy productivos): *desactivar, deshumanizar*

Las distintas combinaciones pueden dar lugar a dobles parasintéticos: *embravar x embravecer, engordar x engordecer*

7.2.2.

En los **denominales** existen los mismos esquemas formativos que en los deadjetivales. Los productivos poseen diversos valores semánticos.

Verbos denominales:

en + sust. + -ar (valor locativo): *encarcelar, enlatar*

a + sust. + -ar (valor locativo e instrumental): *aprisionar, atesorar, ahorquillar.*

A veces resulta difícil clasificar semánticamente los eductos: *aclimatar, emparejar, avergonzar, apiadar, etc.*

7.2.3.

Un gran grupo lo constituyen los verbos parasintéticos con prefijo **des-**. A propósito de los denominales se plantean dos problemas:

- a) algunos verbos parasintéticos son también interpretables como verbos prefijados: *descolorar* = des + color + -ar o des + colorar, *destapar* = des + tap(a) + -ar o des + tapar
- b) algunos verbos parasintéticos se basan sobre la base parasintética: *desembolsar*, *desacostumbrar*.

Los verbos parasintéticos se caracterizan por una extensa gama de significados lo que dificulta su clasificación según el valor semántico; hay verbos de alejamiento: *desterrar*, *destronar*; verbos de desmembramiento: *despedazar*, *destrozar*; verbos privativos: *desbotonar*, *descafeinar*; verbos que se refieren al cuerpo: *descabezar*, *desorejar*.



Control 1:

Trate de citar algunos verbos con prefijo des-:



7.2.4.

Hay otros prefijos que generan verbos parasintéticos:

con + sust. + -ar: *conformar*, *confrontar*, *confraternizar*

entre + sust. + -ar: *entrevistar*, *entremezclar*, *entrelazar*

re + sust. + -ar: *repatriar*, *reciclar*, *recobrar*.

7.2.5.

El problema principal que se plantea en los verbos parasintéticos es su posible interpretación como verbos prefijados.

7.3.

Adjetivos parasintéticos

Es un procedimiento bastante productivo. Ciertos adjetivos son por su origen participios en **-ado**, **-ido** (adjetivos participiales) que funcionan morfológicamente como adjetivos. Los prefijos que los conforman son muy variados y se anteponen a bases nominales y adjetivales:

abigotado, *afamado*, *conformado*, *expatriado*, *renovado*, *reciclado*, *subalimentado*, *embellecido*, *envilecido*.



7.3.1.

D. Serrano Dolader, especialista en la parasíntesis, incluye en los adjetivos parasintéticos todos los adjetivos precedidos por prefijos y prefijoides que nosotros hemos denominado elementos prefijales sin distinguir entre ellos. Estos adjetivos parasintéticos expresan diferentes valores semánticos, tales como localización espacial o temporal, cantidad o tamaño, superioridad o inferioridad, intensificación, etc.:

Antediluviano, circumpolar, extragaláctico, extraterrestre, hipoalérgico, infrahumano, postgraduado, preescolar, precolombino, sobredimensional, sobrenatural, submarino, supermasivo, superdeportivo, transfronterizo, ultracompetitivo, ultrapatriótico.



7.3.2.

Un grupo muy productivo viene representado por los parasintéticos con prefijo **anti-** que expresa oposición o protección:

antimoderno, antiviral, antibalístico, antigubernamental, antiinflacionario, antipersonal, antielectoral, antinatalista.

En algunos la interpretación formal puede ser doble:

antinacional = anti + nación + -al o anti + nacional,
anticanceroso = anti + cáncer + -oso o anti + canceroso.

Últimamente van creciendo las formaciones con **anti + sustantivo** funcionando el sustantivo en la combinación como adjetivo debido a que el español carece de adjetivos formados a partir del sustantivo: *antiacné, antibloqueo, antiarrugas, antimafia, antiestrés, antimisiles, antibalas, anticorrupción, antiatracos.*



Control 2:

¿Podrían formarse adjetivos de algunos nombres arriba citados?

7.4.

Parasíntesis en composición

Son formaciones poco productivas. Su estructura corresponde al esquema ternario A + B + sufijo; sin embargo, los tres constituyentes son íntimamente ligados de modo que el esquema A + B no tiene

existencia independiente sin sufijo: *ropavejero*, *quinceañera*, *sietemesino*.

COMPOSICIÓN

7.5.

La composición como procedimiento de formación de unidades pluriverbales (compuestos) está en relación con todos los planos lingüísticos. El problema reside en determinar los elementos que entran en la composición. Tradicionalmente se interpretaba como unión de dos o más palabras en una sola. En las teorías modernas se opera con morfemas léxicos libres o con temas o bases léxicas que se combinan en estructuras sintácticas. De todos modos, el procedimiento tiene carácter sintáctico a diferencia de la derivación que es un procedimiento del tipo morfológico.

Control 3:

¿Cuáles son los procedimientos morfológicos?



Desde el punto de vista semántico, las formaciones compuestas presentan diferentes relaciones entre sus constituyentes. Algunas no pierden el significado de sus componentes que es fácilmente reconocible: *portaautomóviles*, *lanzasatélites*, *vinicultura*, *medianoche*, *comida basura*, *conferencia cumbre*; otras en que los componentes pierden su significado que sólo se deduce del significado global de la formación produciéndose la cohesión semántica: *caballo de batalla*, *dinero negro*, *casco azul*. Los últimos ejemplos muestran que la composición entra en competición con la fraseología.



7.5.1.

Debido a la pluralidad de enfoques y de criterios definitorios de las unidades surgen varios términos que destacan ciertas propiedades de las mismas, tales como: *compuestos propios e impropios*, *aposiciones*, *compuestos yuxtapuestos*, *amalgamados*, *aglutinados* (según la unión entre los constituyentes), *unidad o sintagma léxico*, *unidad semántica*

compleja, denominación compleja, compuestos cultos y populares, compuestos sintagmáticos, compuestos ortográficos (según el criterio formal y semántico).

7.5.2.

A pesar de que en las clasificaciones prevalece el criterio sintáctico-semántico, no se puede excluir el criterio morfológico que interviene en la estructura de la unidad pluriverbal. Este criterio se manifiesta en dos tipos de formaciones:

- a) sin variación formal de los componentes: *compraventa, madreSelva, paso doble, girasol, sacacorchos, librepensador, hispanohablante*;
- b) con adaptación morfológica del primer componente: *carigordo, ojinegro, boquiabierto, manicorto, verdiblanco*.

7.5.3.

Estas unidades compuestas suelen designarse también como yuxtapuestas aplicándoseles el criterio de unión gráfica. Según este criterio pueden establecerse las categorías de acuerdo a las clases de palabras:

- a) sustantivo + sustantivo: *casatienda, bocacalle, telaraña*
- b) sustantivo + adjetivo: *camposanto, cubalibre, caradura*
- c) adjetivo + sustantivo: *librepensador, antiplano, medianaranja*
- d) adjetivo + adjetivo: *sordomudo, hispanoamericano, altibajo*
- e) verbo + sustantivo: *lavamanos, rompecabeza, abrelatas*

7.5.4.

Los productos gráficamente unidos o sintetizados son sustantivos, adjetivos o verbos que desde el punto de vista diacrónico constituyen una capa bastante representativa del léxico español pero sincrónicamente es productivo solo el esquema verbo + sustantivo. Hay



decenas de verbos que entran en la formación de compuestos neológicos. Entre los más productivos citemos:

buscar	: <i>buscapersonas, buscalíos, buscatesoros</i>
cazar	: <i>cazaespías, cazafantasmas, cazavirus</i>
chupar	: <i>chupagrasas, chupasangre</i>
cubrir	: <i>cubreojeras, cubrepezones, cubrevelas</i>
lavar	: <i>lavafaros, lavaparabrisas, lavapiés</i>
limpiar	: <i>limpiacristales, limpiafondos, limpiacuneta</i>
portar	: <i>portabicycletas, portaesquí, portamaletas</i>
romper	: <i>rompematrimonios, rompeimágenes, rompetaquillas</i>
sujetar	: <i>sujetacartas, sujetacorbatas, sujetavasos.</i>

Otros verbos forman compuestos más bien aislados: *calentar, comer, cortar, manchar, pisar, etc.*

7.5.5.

Aplicando el criterio sintáctico se corre el riesgo de confundir ciertas unidades léxicas con sintagmas libres que poseen la misma estructura.

Ello se debe al hecho de que la sintaxis cumple doble función: por una parte sirve para estructurar el enunciado y, por otra parte, constituye la base para generar unidades léxicas denominativas. (En algunas teorías se sostiene que el compuesto es una oración reducida por transformaciones o que la estructura del compuesto es una microsintaxis.)

7.5.6.

La diferencia entre las unidades sintácticas libres (sintagmas) y las unidades léxicas radica en los criterios sintácticos y semánticos. Según el primero, los sintagmas libres admiten el cambio de posición de los elementos, la inserción de determinantes o modificadores o la expansión, por ejemplo:

costo del tráfico urbano, mujer de mucho atractivo, el día muy hermoso, la fabricación bastante rápida, un feliz encuentro x un





encuentro feliz; al contrario, las unidades léxicas se caracterizan por la colocación fija de los constituyentes no pudiendo alterarse:

*contestador (*muy) automático, boletín (*altamente) meteorológico, gritos (*fuertes) antipolicía.*

Según el segundo criterio, el semántico, se sostiene que las unidades léxicas expresan una imagen o idea únicas, dicho en otras palabras, constituyen una unidad semántica coherente. La cohesión semántica se comprueba por la imposibilidad de conmutar los constituyentes por otros de significado semejante, por ejemplo:

*guerra fría: *guerra caliente, *guerra templada, *guerrilla fría, *lucha fría; día perro: *mes perro, *semana perro (restricciones semánticas) y por la imposibilidad de intercalar algún elemento dentro de la unidad: botas de montar hechas a mano, *botas hechas a mano de montar, libro de cocina interesante, *libro interesante de cocina.*

La delimitación entre sintagmas libres y unidades léxicas parece problemática sobre todo en las formaciones de estructura sustantivo + adjetivo en las que el adjetivo tiene la función de modificar o especificar el núcleo siendo así las formaciones descomponibles; puede resultar dudoso si representan semánticamente una imagen o idea únicas convirtiéndose en unidad denominativa en bloque:

guerra civil, opinión pública, casco histórico.

En estos casos hay que recurrir a la no separabilidad de los constituyentes: guerra (*muy) civil, opinión (*favorable) pública, casco (*expresamente) histórico.

7.5.7.

Todas las estructuras sintagmáticas se pueden clasificar según varios principios. **Mervyn F. Lang** reparte las unidades formadas por relaciones sintácticas en tres ilustrados por ejemplos siguientes:

buque escuela

máquina de coser

contestador automático

Los tres tipos representan una unidad sintáctica y semántica coherente que denomina un concepto o idea.



M. Alvar Ezquerro presenta una clasificación algo diferente: dejando de lado la yuxtaposición que ya hemos tratado (compuestos gráficamente unidos), y las categorías de prefijos vulgares y acortamientos que no incluimos en la composición, distribuye las unidades en las categorías de:

7.5.8.

1° sinapsias

2° disyunción

3° contraposición

7.5.8.1.

1° Este tipo es muy productivo en las terminologías dada la necesidad de especificar o precisar al nombre nuclear. Presenta una cohesión semántica puesto que al segundo componente unido por preposición no se le puede anteponer el artículo: *banco de datos, máquina de escribir, moción de censura, tratamiento de choque.*

En las formaciones prevalece la preposición **de**:

bomba de racimo, bomba de relojería, cañón de espuma, cañón de pollos, cojín de aire, preso de conciencia, periodismo de investigación, tarjeta de crédito, turismo de aventura.

Participan en la formación de estas unidades también otras preposiciones:

olla a presión, juguete a pilas, televisión por satélite, fabricación en serie, hockey sobre patines, café con leche.

Al perder su significado literal deducible de sus componentes, la unidad podra calificarse como fraseológica:

ojo de buey, caballo de batalla, cabello de ángel, bola de nieve, don de gentes, serpiente de verano, semáforo de pajaritos.

En el español actual se puede observar la creación de adjetivos neologicos que entran en la formación de otro tipo de unidades que compiten con las preposicionales:



abanico de salarios x abanico salarial, seguridad de trabajo x seguridad laboral, zona para peatones x zona peatonal, tipo de imposición x tipo impositivo.

7.5.8.2.

Hemos observado ya que este tipo de unidades léxicas denominativas es objeto de controversias respecto a su estatuto. En su formación participan como segundo elemento sustantivos o adjetivos. El primer subtipo figura en algunos autores bajo la etiqueta *Compuestos binominales* en los que se insertan también los compuestos por contraposición. No discutiremos sobre la terminología, solo hemos de constatar que la disyunción y la contraposición tienen muchos puntos comunes.

Si nos atenemos a la clasificación de **M. Alvar Ezquerro**, incluiremos en las formaciones nombre + nombre las que se basan en la relación de similitud que presupone la metaforización del segundo elemento:

pez espada, pájaro carpintero, hombre cangrejo, hombre puente, perro guía, tren sombra, coche cuba, gas mostaza.

El segundo subtipo representado por la estructura nombre + adjetivo manifiesta diferentes grados de cohesión semántica y lexicalización puesto que las formaciones se originan por transformación de sintagmas libres en unidades léxicas. En ellas se nota una íntima relación entre la sintaxis y el léxico:

correo electrónico, operador turístico, pirata informático, ratón inteligente, teléfono erótico, turismo ecológico, reproducción asistida, puente cardíaco.

La misma estructura la tienen las formaciones que no presuponen el proceso de lexicalización; estas entraron en el léxico como bloque denominativo prefabricado no siendo sus componentes semánticamente descomponibles:

patata caliente, platillo volante, bomba étnica, píldora azul, pulmón verde, reloj biológico, semana tonta, peinado fiscal, trabajo negro, revolución verde, cementerio atómico.



Los ejemplos aducidos podrían interpretarse como fraseologismos porque uno de los componentes ha adquirido el significado traslaticio (figurado).

Existen diferentes relaciones semánticas entre los constituyentes tales como finalidad, procedencia, lugar, contenido, materia, que se descubren mediante paráfrasis.

7.5.8.3.

3° A esta categoría pertenecen los adjetivos escritos con guión:

germano-ruso, franco-belga, árabo-israelí.

Formalmente idénticas con las por disyunción son las estructuras nombre + nombre que constituyen varias subcategorías:

a) las que se acercan a las sinapsias al perder la preposición **de**:

avión pelea, operación retorno, cupón obsequio, cena homenaje, jugador promesa, tren correo, ciudad frontera, coche patrulla

b) las que se interpretan como calcos del inglés:

factor campo, factor tiempo, ciencia ficción, canción protesta, casa modelo, sector agricultura, grupo presión, asunto turismo, crédito puente

c) las que presentan la subordinación especificativa:

vagón cisterna, coche salón, perro guía, buque cazaminas, cañón lanzaredes, coche cámara, plataforma lanzamisiles, pila botón, brigada antiatracos, ciudad dormitorio

d) las que presentan la subordinación calificativa; en estas formaciones que son seriales, el segundo componente cumple la función de adjetivo calificativo:

conferencia cumbre, reunión cumbre, atleta cumbre, obra cumbre; papel clave, palabra clave, personaje clave; fecha límite, situación límite, esfuerzo límite; pueblo fantasma, extremidad fantasma, barco fantasma; hombre bomba, coche bomba, paquete bomba; política basura, televisión basura, comida basura; disco novedad, regalo novedad, libro novedad.



e) las en que se realiza la relación de coordinación:

buque escuela, escuela taller, cena coloquio, mueble bar, café teatro, empresario autor, despacho alcoba, falda pantalón.

Las formaciones que hemos analizado son sintácticamente diferentes pero desde el punto de vista semántico se pueden considerar como equivalentes y conmutables.

RESUMEN



- los lexicólogos no coinciden en la definición de las formaciones parasintéticas
- hay dos concepciones respecto al proceso de parasíntesis: la simultaneidad y la sucesividad
- la más productiva es la parasíntesis por afijación
- algunos principios que rigen la parasíntesis son aceptados por los especialistas
- los verbos parasintéticos presentan diferentes esquemas
- algunos verbos parasintéticos son interpretables como prefijados
- las formaciones compositivas pueden adquirir el carácter de fraseológicas



AUTOCORRECCIÓN 7

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

Después de haber estudiado el texto, proceda Vd. con toda confianza en sí a responder a las preguntas que le ponemos:

1. ¿Cómo se designan los verbos parasintéticos según la base de que se derivan?
2. ¿Qué valor semántico tienen los adjetivos parasintéticos: **preescolar**, **precolombino**, **extraterrestre**?
3. ¿Qué expresa el elemento prefijal **anti**?
4. ¿Puede Vd. formar algunos compuestos del tipo **ojinegro** o **manicorto**?
5. ¿Por qué se pueden confundir ciertas unidades léxicas con los sintagmas libres?



Controles – soluciones:

Control 1:

Por ejemplo: desorientar, desordenar, desnatar, desmoralizar

Control 2:

Solo de antimafia > antimafioso > y de antimisiles > antimisilístico.

Control 3:

La prefijación y la sufijación.

BIBLIOGRAFÍA 7



ALVAR EZQUERRA, M. (1995), *La formación de palabras en español*.
Madrid: Arco/Libros.

ALCOBA RUEDA, S. (1993), “Los parasintéticos: constituyentes y estructura léxica”, In: Varela, S. *La formación de palabras*.
Madrid: Taurus universitaria.

BARTOŠ, L.- VALÍKOVÁ, H. (2002), *La formación de palabras en español*.
Brno: Masarykova univerzita.

BENVENISTE, E. (1974), “Formes nouvelles de la composition nominale”,
In : *Problèmes de linguistique générale II*.
Paris: Gallimard.

BUSTOS GISBERT, E. (1986), *La composition nominal en español*.
Salamanca: Universidad.

GIURESCU, A. (1972), *Les mots composés dans les langues romanes*.
La Haya: Mouton.

MANTECA ALONSO-CORTÉS, A. (1987), “Sintaxis del compuesto”, In:
Lingüística Española Actual, IX.

MERVYN F. LANG (1990), *Formación de palabras en español*.
Madrid: Cátedra.

MIRANDA, J.A. (1994), *La formación de palabras en español*.
Salamanca: Colegio de España.

SERRANO DOLADER, D. (1999), “Las formaciones parasintéticas en español”, In: Bosque, I.-Demonte, V. (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, tomo 3. Madrid: Espasa.

UNIDAD 8 – NEOLOGÍA



En esta unidad se tratarán los cambios que se realizan en los diferentes sectores del léxico. La verdad es que todos los planos de la lengua están sometidos a cambios que se realizan a diferentes ritmos. Las innovaciones y los cambios en el léxico se producen incesantemente respondiendo a la evolución del mundo y de la sociedad.



Palabras clave de esta unidad:

nominación – pojmenování, neologismo – neologizmus, creatividad – kreativita, lexicalización – lexikalizace, neología formal – neologie pomocí formálních prostředků, neología semántica – sémantická neologie, polisemia – polysémie, multivalencia, nominalización – tvoření podstatných jmen, adjetivización – tvoření adjektiv, verbalización – tvoření sloves

Tiempo necesario para estudiar la unidad – 3 horas

Guía de estudio:



Muchos neologismos que se citan en el texto pertenecen ya a la lengua común. Por lo tanto es necesario que Vd. se familiarice con ellos y sepa utilizarlos. Si los desconoce, recurra al diccionario de neologismos o consulte con el profesor.

8.1.

Hay que distinguir entre la neología o neologización como proceso de creación condicionado por las reglas de formación de nuevas unidades por una parte, y el neologismo como producto resultante de este proceso, por otra parte.

La neologización se realiza en sincronía pero debido a que pasa por dos etapas, o sea, por la creación que es individual y consciente y luego por la evolución que integra la unidad creada en el léxico, eventualmente en el diccionario, su estudio debe tomar en cuenta el aspecto diacrónico. La primera etapa llamada **nominación** o **denominación** efectúa la atribución de un nombre a la realidad extralingüística. La segunda etapa, a su vez, puede extenderse a un periodo bastante largo.

8.1.1.

Los lexicólogos no son unánimes en la definición del neologismo. Unos evitan aplicar el término neologismo por considerarlo bastante vago recurriendo al término **voces del uso actual**. Así lo hace **M. Alvar Ezquerro** en sus *Diccionarios* omitiendo el momento de creación individual (véase la bibliografía). El autor incluso niega la existencia de neologismo ya que, como el mismo dice, “*desde el momento en que se empieza a utilizar comienza a no serlo*”.

8.1.2.

Otros autores opinan que una voz es nueva cuando aún no se ha incorporado en el lenguaje coloquial. Esta concepción debería modificarse porque no todas las nuevas unidades se utilizarán en el lenguaje coloquial limitándose algunas al vocabulario técnico-científico. Además, la nominación no es solo cognitiva que

denomina al referente (objeto o idea) sino también expresiva que cuenta con los valores expresivos que el hablante quiere atribuir al referente.

8.1.3.

El concepto de neologismo se relaciona con el de **creatividad** desarrollado por la escuela chomskiana. La creatividad presupone la actividad del hablante en el discurso condicionado por la situación y el contexto. Se incorpora el análisis del neologismo en la pragmática. Originariamente, el neologismo es producto individual perteneciendo al discurso (al habla). Posteriormente, el neologismo pasa por el proceso de lexicalización con la que se termina el proceso de neologización. La lexicalización tiene doble sentido, o sea, la aceptación del neologismo por la comunidad hablante y la inserción en el léxico común.



Tema de reflexión:

¿Puede Vd. comparar la neologización en español con la en checo?

8.1.4.

En esta unidad de estudio nos ocuparemos de la neología léxica que incluye la formación de todas las unidades léxicas creadas por procedimientos morfológicos y sintácticos – unidades univerbales y pluriverbales – sin perder de vista los morfemas afijales que sirven para la creación de nuevas unidades. Estos procedimientos que pertenecen a la neología formal, los hemos estudiado en las unidades precedentes.

8.1.5.

Otra neología es la semántica o de sentido. Resulta difícil detectar los neologismos de este tipo porque se basan en cambios semánticos y deslizamientos de sentido que parecen invisibles. Su creación obedece a la economía de expresión; es que por la creación formal el léxico va ampliándose de modo que resulta imposible retener las nuevas palabras en la memoria. Por lo tanto, el hablante creativo recurre a las palabras ya existentes dotándolas de nuevos significados. Los mecanismos que sirven para ello son sobre todo la metáfora y la metonimia.

8.1.6.

Los neologismos semánticos pueden constituir por una parte cierta ventaja pero por otra parte pueden dificultar la comunicación por cargarse el significante de gran cantidad de significados desarrollándose su polisemia. Si estos aparecen solo matizados con respecto al significado primario no se corre el riesgo de incompreensión; al contrario, si entre los significados no se da un parentesco de sentido, la comunicación se obstaculiza. El desarrollo del abanico polisémico de las voces se debe también a la integración de americanismos. Sirvan de ejemplo las palabras **bollo** y **bomba** (con indicación de equivalentes checos):

bollo: koláč, vypuklina, promáčknutí, boule, klubko, tahanice, bochník, facka, nesnáze, peníze, kus stříbra, exkrement, urážka, ženské pohlaví

bomba: bomba, pumpa, smršť, senzační zpráva, vymyšlená zpráva, dětský drak, opilost, klobouk cylindr, žárovka, prskavka, narážka, buben.

El significado adecuado se descubre del contexto sintagmático o frástico.

El estudio de la neología semántica pertenece al dominio de la semántica léxica y por esta razón la trataremos en la unidad de estudio posterior.

8.2.

La neología formal se basa en los procedimientos ya estudiados en las unidades precedentes. Repítamos que son: prefijación, sufijación y composición. Aquí nos limitaremos a citar los elementos prefijales y sufijales que gozan de gran vitalidad en la neología. (A continuación utilizaremos los términos genéricos **prefijos** y **sufijos**.)

8.2.1. Prefijación

Prefijo super-:

Forma sustantivos, adjetivos y verbos y su valor principal es intensivo; aparece sobre todo en el periodismo y la publicidad igual que en el lenguaje técnico-científico:

superraza, supermacho, supercivilización, superestado, superbebé, supercoche, superchip; superabsorbente, superrelajante, supervitaminado, superfamiliar, supernacional.





Prefijo multi-:

Genera sustantivos y adjetivos y su valor principal es de cantidad. Sus entradas en los diccionarios ascienden a más de un centenar:

multichip, multilicencia, multivendedor, multicopia, multipartidismo; multicultural, multilateral, multirracial, multiprofesional, multivitamínico, multideportivo.

Prefijo poli-:

Menos productivo, crea formaciones sustantivales y adjetivales y su significado es de cantidad:

policultivo, policopia, polivalencia; polivitamínico, policéntrico, polideportivo, polifacético.

Prefijo pluri-:

Menos productivo que los prefijos precedentes, su valor es de pluralidad:

pluriempleo, plurivalencia, pluripartidismo, plurifuncionalidad; pluriétnico, plurilingüe, plurifamiliar, pluricultural, pluripremiado.

Entre estos cuatro prefijos surge la competición formándose dobletes o triplete que poseen un valor más o menos sinonímico.

Prefijo anti-:

Bastante productivo en la neología, expresa oposición o protección. Se antepone a los adjetivos y especialmente a los sustantivos que adquieren la función de adjetivos:

antiderrapante, antiinformativo, antinatural, antiburgués, antipersonal, antibalístico; anticatástrofe, anticolidión, antiescucha, antiirritaciones, antileucemia, antiobrero, antiseísmo, antitabaco.

Prefijo hiper-:

Señala la intensificación acercándose semánticamente al prefijo super-:

hiperagresivo, hiperinflacionario, hipermoderno, hiperviolento, hiperviril; hipernacionalismo, hipersensibilidad, hiperacidez.

Prefijo ultra-:

Su uso se inscribe especialmente en el lenguaje técnico precediendo bases adjetivas:

ultracorto, ultraplano, ultrarrápido, ultrabreve, ultrabarato, ultralimpio.



Prefijo in-/im-:

Se antepone a bases adjetivas:

inamistoso, incultural, inauténtico, ineffectivo, inoperativo.

Su productividad es prácticamente ilimitada al anteponerse a los adjetivos deverbales en

-able/-ible:

incontaminable, indetectable, inexportable, incontestable, incomible, impesable, impinchable.

Prefijo euro-:

Actualmente se produce una proliferación de derivados en **euro-** que se añaden a bases sustantivas y adjetivas:

eurodiputado, eurohuelga, eurocámara, eurocumbre, euroelecciones; eurofóbico, eurocopero, europarlamentario, eurocomunitario.

Prefijo pre-:

Su valor es temporal y genera gran cantidad de adjetivos:

prebélico, precalentado, preelectoral, prenupcial, preolímpico.

Prefijo pos/t/:

De valor temporal, es antónimo al elemento **pre-**:

postguerra, postfranquismo, posnatal, poscolonial, postmoderno, postolímpico, postraumático, postfechar, poscalentar.

Muchas formaciones prefijadas que acabamos de citar son interpretables como parasintéticas.

8.3.1. Sufijación

Nos limitaremos a los sufijos más productivos en el proceso de neologización. Repartiremos las formaciones en productos de nominalización, adjetivización y verbalización sin distinguir las bases a las que se adjuntan (nombres, adjetivos, verbos). Esta clasificación la encuentra Vd. en la unidad dedicada a la Sufijación.

8.3.1.1. Nominalización

Sufijo -aje:

Los nombres así formados designan gran variedad de referentes:

paisanaje, peonaje, billeteaje, balconaje, moblaje, gramaje, octanaje, litraje, cubicaje, vecindaje; pilotaje, doblaje, alunizaje, amerizaje, amartizaje.

Sufijo -ería:

Las formaciones designan una extensa gama semántica de eductos:

hamburguesía, frankfurtería, bocadillería, fidelería, coctelería, güisquería, champañería, churrasquería, chiclería, quijotería, chavalería, cachondería, cochinería, gasfitería.

Sufijo -ismo:

Extraordinariamente productivo (crea casi mil formaciones); se adjunta a todas las bases. Los nombres designan un amplio abanico de movimientos y actividades:

caciquismo, clientelismo, enchufismo, pasotismo, transfugismo, campismo, senderismo, sexoholismo, pesebrismo, modelismo, gangsterismo, escaparatismo, escapismo, estilismo, populismo, travestismo, coluchismo, canallismo.

Control 1:

Trate de adivinar, si no dispone de un diccionario de neologismos, los significados de las palabras sufijadas en -ismo.

Sufijo -ista:

Las formaciones se relacionan con las en **-ismo** funcionando como sustantivos o adjetivos. Expresan muy diferentes valores semánticos:

internetista, lobbista, marionetista, ombliguista, globalista, europeísta, nutricionista, crossista, tercermundista, ciberartista, monopartidista, democraticista, intervencionista, misticista, platillista, familiarista.

Sufijo -ación:

Sus alomorfos **-ición, -sión** no son productivos en la neología. El sufijo **-ación** se adjunta actualmente a los verbos en **-izar** e **-ificar** que son muy rentables:

academización, compatibilización, computerización, derechización, esponsorización, marginalización, monitorización, optimización, peatonalización, robotización, satanización, mercantilización, miserabilización; ejemplificación, tipificación, cuantificación, zonificación, electrificación, gasificación, vinificación.



8.3.1.2. Adjetivización

De entre un número casi incalculable de sufijos hay una docena de los que entran en la formación de nuevos adjetivos. A los más rentables pertenecen los siguientes:

Sufijo -nte:

Produce formaciones de doble lectura como adjetivos y sustantivos (adjetivos sustantivados). Se adjunta a los verbos de todas categorías: en **-ar, -ear, -ecer, -izar, -ificar:**

anestesiante, añorante, estresante, infectante, licitante, oxigenante, hidratante, vigorante; burbujeante, cabreante, homenejeante, mareante, veraneante; aristocratizante, ejemplarizante, energizante, globalizante, revitalizante, totalizante, traumatizante, utopizante; humidificante, matificante, tonificante.



Sufijo -ico:

Algunos lexicólogos lo tratan junto con el sufijo -ístico. Se adjunta a los nombres de diferentes campos semánticos:

clónico, canibólico, internético, lasérico, monzónico, tabáquico, anfetamínico, cannábico, fóbico, sídico.

Sufijo -ístico:

Considerado como autónomo origina adjetivos pertenecientes a campos semánticos heterogéneos:

dancístico, flautístico, golfístico, dibujístico, bolsístico, futurístico, misilístico.

Sufijo -al/-ial:

Su rentabilidad neológica es muy alta, los adjetivos responden a las necesidades denominativas en los lenguajes especiales:

dotacional, fraccional, informacional, nutricional, ocupacional, poblacional, redaccional, tensional, transicional; convivencial, competencial, ganancial.



Sufijo -ero:

Pertenece a los sufijos bicategoriales formando tanto adjetivos como sustantivos. Las formaciones se pueden repartir en campos semánticos según distintas actividades:

electorero, mitinero, acerero, cañero, cervecero, pollero, salmonero, bluesero, metalero, rapero, corazonero, camellero, marketinero, surfero, liguero.

Sufijo -able/-ible:

Se estima que este sufijo origina más de mil formaciones pero esta cifra va en aumento porque muchísimos verbos son susceptibles de dar base a las formaciones adjetivas:

bonificable, cazable, danzable, ejecutable, erradicable, esquiable, manipulable, penalizable, privatizable, valorable, ratificable; mantenible, proponible, asumible, consumible.



Control 2:

¿Puede considerarse el sufijo -able/-ible como derivativo?

8.3.1.3. Verbalización



Sufijo -ar:

En la actualidad se pospone preferentemente a bases nominales y menos a las adjetivales:

amarrar, anestesiar, agenciar, referenciar, procesar, opcionar, seleccionar, confesar, panelar, cohesionar, hostiar, obstruccionar, medallar.

Sufijo -izar:

El más productivo de los sufijos verbalizadores en la neología. Se adjunta a bases adjetivas y sustantivas:

absolutizar, banalizar, minimizar, derechizar, viabilizar, flexibilizar, criogenizar, ruralizar, conflictualizar, ambientalizar, ecologizar,

contabilizar, candidatizar, objetivizar; computerizar, dolarizar, expertizar, demonizar, esponsorizar, metastizar, ozonizar.

Sufijo -ificar:

La vitalidad actual es escasa:

diversificar, electrificar, tipificar, rectificar, bonificar, dulcificar, momificar, gasificar, panificar.



8.4.1. Composición

En la unidad de estudio precedente hemos abordado el problema de la clasificación de las unidades pluriverbales (compuestas) según su estructura. Ahora completaremos la ejemplificación por otras formaciones recién creadas.

8.4.1.1. Compuestos aglutinados

La única formación que muestra cierta productividad en la neología es verbo + sustantivo:

cagaprisas; calientacopas, calientacorazones; cazabalones, cazabarcos, cazabasuras, cazacerebros, cazarecompensas, cazasubvenciones; come cucarachas, come curas, come familias; cubrebañera, cubre maceta, escurre verduras, escurre fritos; limpie coches, limpie gafas; mata gigantes, mata hormigas, mata tías; porta clips, porta puros, porta lápises; rompe pelotas, rompe piernas; sujetanalgas, sujetapuertas.



8.4.1.2. Sinapsias

Sigue siendo la formación productiva por falta de adjetivos relacionales:

acción de oro, erótica del poder, misil de crucero, lavado de dinero, muralla de silencio, ordenador de viaje, punta de lanza, plan de choque, prueba de algodón, cuota de pantalla, bar de copas, cuchillo de supervivencia, comité de sabios, moción de confianza.



Algunas de estas formaciones podrían calificarse como fraseológicas.

8.4.1.3. Disyunción

Las formaciones sustantivo + sustantivo son formalmente idénticas a las por contraposición en subordinación especificativa. Las trataremos en el siguiente apartado. Las formaciones sustantivo + adjetivo bastante rentables son igualmente interpretables como fraseologismos:



banca dinástica, banca telefónica, basura atómica, agujero negro, bebida inteligente, limpieza étnica, guerra quirúrgica, gente guapa, mercado persa, monedero electrónico, números negros, niño bonito, muerte súbita, oficina virtual, cabeza negra, dinero blando, droga verde.

8.4.1.4. Contraposición

Procedimiento muy productivo que abarca estructuras nombre + nombre de diferente interpretación (véase el apartado 3º sobre la composición en la unidad de estudio precedente):

efecto gangrena, ley anticorrupción, libro cohete, moneda refugio, mujer florero, moto bomba.

RESUMEN



- los cambios en el léxico se producen de día en día
- hay que diferenciar entre la neología o neologización y los neologismos
- la neologización se efectúa en dos etapas
- resulta difícil definir el neologismo
- la neología formal se sirve de procedimientos morfológicos y sintácticos
- en la neología formal son rentables solo ciertos prefijos, sufijos y esquemas compositivos



AUTOCORRECCIÓN 8

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

Las respuestas a las siguientes preguntas las encontrará Vd. en el texto de la unidad o consultando los diccionarios:

1. ¿Cuáles de los prefijos son sinónimos?
2. ¿Qué significa el sustantivo «ultra» y «ultras»?
3. ¿Puede Vd. citar otras formaciones con prefijos temporales **pre-** y **post-** ?
4. ¿Qué designan los sustantivos «amarizaje» y «amartizaje»?
5. ¿A qué movimientos y actividades se refieren los sustantivos en **-ismo**?
6. ¿Cuál es el verbo sufijado más productivo en la neología?



Controles – soluciones:

Control 1:

Puede apoyarse en las palabras no derivadas (en base), p.ej. *sendero* > senderismo, *escaparate* > escapatismo, *pasota* > pasotismo.

Control 2:

Algunos consideran este sufijo como morfema gramatical y no léxico.

BIBLIOGRAFÍA 8



ALVAR EZQUERRA, M. (1999), “El neologismo: caracterización, formación y aceptabilidad”, In: *El neologismo. Actas V Jornadas de metodología y didáctica de la lengua española*.

Cáceres.

BARTOŠ, L.-BUZEK, I.-FIALOVÁ, I. (2006), *Neología en el español actual*.

Ostrava: Ostravská univerzita.

CASADO VELARDE, M. (1985), *Tendencias en el léxico español*.

Madrid: Coloquio.

GÓMEZ TORREGO, L. (1995), *Neologismos en el español actual: uso y norma*.

Madrid: Arco/Libros.

GUERRERO RAMOS, G. (1995), *Neologismos en el español actual*.

Madrid: Arco/Libros.

LODARES, J.R. (1999), “El neologismo semántico”, In: *El neologismo. Actas de metodología y didáctica de la lengua española*.

Cáceres: Universidad.

UNIDAD 9 – SEMÁNTICA LINGÜÍSTICA – SEMÁNTICA LÉXICA



Esta unidad está en relación con la lexicología que Vd. ha estudiado en la unidad 3. Algunos conceptos y términos que Vd. ya conoce, se repetirán en la presente unidad de modo que Vd. puede repasar y confrontarlos.



Palabras clave de esta unidad:

semántica lingüística – lingvistická sémantika, semántica léxica – lexikální sémantika, signo lingüístico – jazykový znak, relaciones paradigmáticas – paradigmatické vztahy, relaciones sintagmáticas – syntagmatické vztahy, significado – signifikát, význam

Tiempo necesario para estudiar esta unidad – 2 horas

Guía de estudio:



Esta unidad de estudio es breve porque sirve de introducción a las unidades siguientes dedicadas a la semántica en que se desarrollarán los conceptos y términos aquí mencionados. Ciertas complicaciones pueden surgir debido a su carácter teórico.

9.1.

Antes de proceder al estudio de la **semántica léxica** hay que constatar que esta disciplina constituye una parte de la disciplina jerárquicamente superior que se denomina **semántica lingüística**; su campo de análisis cubre todos los signos lingüísticos que pueden ser **léxicos** – este es el objeto de la presente unidad de estudio y de las siguientes – **sintagmáticos** (semántica oracional) y **discursivos** (semántica del discurso).

9.1.1.

Hay dos términos clave con que opera la semántica lingüística: el **signo** y el **significado**, concretamente signo lingüístico de carácter verbal. La semántica lingüística no se ocupa de signos prosódicos (acento, entonación) ni tampoco de signos paralingüísticos (gestos, mirada) que igualmente forman componentes de la comunicación.

9.1.2.

Fuera de la semántica lingüística hay otros **tipos de semánticas** las que toman en cuenta otros aspectos que intervienen en la comunicación humana: la semántica lógica (que estudia las relaciones entre los signos y la realidad), la semántica psicológica (estudia los mecanismos psíquicos en la comunicación), la semántica sociológica (estudia el aspecto social de la comunicación); la última forma parte de la sociolingüística. Las diferentes escuelas y teorías semánticas han retomado algunos conceptos elaborados por estas "semánticas" pero para nuestro objetivo las dejaremos de lado.

9.1.3.

La **semántica lingüística** es una disciplina heterogénea que se puede concebir desde diferentes puntos de vista, por lo tanto los semantistas recalcan este

hecho hablando de las **semánticas lingüísticas**: la semántica diacrónica y sincrónica, la semántica tradicional, la semántica asociativa, la semántica estructural, la semántica generativa (estas se descomponen en otras, p.ej. la funcional, la distribucional); desde otro punto de vista, la semántica lingüística se subdivide en léxica, sintagmática y discursiva, como ya hemos mencionado.

9.1.4.

La semántica diacrónica analiza el significado de los signos en su evolución, los tipos y las causas de los cambios. La semántica sincrónica debería limitarse al momento actual (semántica descriptiva). Sin embargo, esta diferencia resulta harto problemática puesto que depende a qué periodo de tiempo se extiende el concepto de sincronía; no cabe duda de que los cambios en el léxico ocurren casi a diario de modo que hay diferencias intergeneracionales que pertenecerían a la diacronía realizándose, sin embargo, en la sincronía. La verdad es que la semántica tradicional se orientaba casi exclusivamente al aspecto diacrónico (estudiaba el significado en la evolución histórica).

Control 1:

¿Cómo se manifiestan concretamente las diferencias generacionales?

9.1.5.

Con la llegada del estructuralismo se rompe la tradición; los estudios semánticos comienzan a enfocarse desde el punto de vista sincrónico. Los estructuralistas conciben la lengua como **sistema** que consta de **unidades** que **se relacionan** mutuamente, o sea, son interdependientes (relaciones paradigmáticas y sintagmáticas). Así surge la semántica estructural que procede por dos vías que se complementan: análisis sémico y análisis de campos. (Les dedicaremos atención en las unidades siguientes.)

9.2.

Después de esta introducción a la problemática de la semántica en general, pasemos ahora a la semántica léxica cuyo objeto de estudio es la descripción del significado de las unidades léxicas. Se han formulado varias teorías sobre el concepto **significado** asimismo que se han aplicado muchos términos a los



hechos relacionados con el significado. No pretendemos polemizar con los semantistas acerca de sus concepciones extremadamente variadas; ello demandaría casi una monografía. Solo trataremos de exponer y sintetizar la complejísima problemática al respecto.

9.2.1.

Entre las teorías que se han desarrollado y que tienden a explicar el significado, mencionemos las tres siguientes con un breve comentario.

9.2.2.

a) Teoría referencial

Llamada así por el principio que establece la relación entre la palabra y la realidad extralingüística (el referente), dicho de otro modo, el significado de la palabra es equivalente a lo que se refiere. Esta teoría pone en relación directa el significado y el mundo exterior; suscitó muchas críticas por ser considerada simplista y por eso ha sido varias veces reelaborada.

Control 2:

¿Qué significa el término mundo exterior?



9.2.3.

b) Teoría conceptual

A diferencia de la teoría precedente que se esquematiza **Palabra > Cosa**, la conceptual parte de ideas existentes en la mente; el significado es entonces la idea o la imagen mental. El esquema que corresponde a esta teoría es **Palabra > Concepto > Cosa**; entre la palabra y la cosa se interpone el concepto. La teoría conceptual se etiqueta como mentalista y su elaboración se debe a la escuela de Chomsky.

9.2.4.

c) Teoría mecanicista

Se considera como antimentalista definiendo el significado de la unidad léxica con las palabras de L. Bloomfield como "*la situación en que el hablante la pronuncia y la respuesta que suscita en el oyente.*" Los significados son

respuestas a estímulos verbales. No resulta sorprendente que esta teoría haya provocado serias críticas. Hay otras teorías y subteorías que aportan nuevos enfoques pero por falta de espacio las dejamos aparte.

9.3.

Otro problema radica en el método de determinar el significado léxico. En principio se trata de descubrir los componentes del significado.

9.3.1.

El primer método, el **analítico-referencial** cuenta con tres elementos que forman el triángulo y cuyas denominaciones son distintas según los autores, los principales son: **palabra, sentido (pensamiento, referencia)** y **referente** (cosa, mundo real); entre ellos se establecen las relaciones en distintas combinaciones.

9.3.2.

El segundo método, el **analítico-funcional**, parte de las teorías de de **Saussure**. El método opera obviamente con el significado pero introduce el concepto de **valor** que añade al significado. Existe, pues, la relación entre el significante y el significado = **significación + valor** que se desprende del sistema al compararse con valores de otras palabras. Así se omiten las ideas mentales preconcebidas. Concretamente: la palabra (signo) **GORRIÓN** adquiere su significado gracias al significado de las otras palabras dentro del mismo campo conceptual: *águila, halcón, golondrina, alondra, etc.*



Control 3:

Busque otros ejemplos parecidos.



Esta concepción respeta la tesis de que la lengua es un sistema en que todas las unidades son solidarias o interdependientes. Se deduce de ello la diferencia entre este método y el precedente; en el enfoque analítico-funcional no se toma en cuenta el referente (cosa). El significado así concebido representa un conjunto de semas (rasgos semánticos) comunes o semejantes determinados por la comparación con el significado (semema) de otras palabras. Con esta

teoría se enlazan los conceptos que serán posteriormente objeto de análisis. Son relaciones paradigmáticas y sintagmáticas y los campos léxicos.

9.3.5.

El tercer método es **contextual** en que el significado se deduce de la situación (situación contextual). En este método no se consideran solo hechos lingüísticos sino también hechos extralingüísticos a los que pertenecen, fuera de la situación, el hablante y el oyente y sus características. En este método no se trata de acepciones contextuales de las palabras sino del método conducente a determinar el significado. Este método se aplica en la Pragmática o análisis del discurso.



RESUMEN

- la semántica léxica queda subordinada a la semántica lingüística
- la semántica léxica se puede subdividir en subcategorías
- la semántica léxica se enfoca actualmente desde el punto de vista sincrónico
- el objeto de la semántica léxica es la descripción y la explicación del significado de las unidades léxicas
- hay varias teorías que tratan de determinar el significado léxico

AUTOCORRECCIÓN 9

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70



A pesar de que la unidad de estudio es bastante teórica, opinamos que su competencia ya ha alcanzado un nivel suficientemente alto para poder responder a las preguntas que van formuladas de modo muy sencillo:

1. ¿Cuál es la relación entre la semántica lingüística y la semántica léxica?
2. ¿En qué se basa la teoría referencial?
3. ¿Cuál es la diferencia entre el mentalismo y el antimentalismo?
4. ¿A qué se añade el concepto de *valor*?
5. ¿Qué significa el término *referente*?
6. ¿Qué estudia la Pragmática?

Controles – soluciones:

Control 1:

Se manifiesta por un uso del léxico distinto en diferentes generaciones.

Control 2:

El mundo exterior significa el mundo que nos rodea fuera de los hechos lingüísticos.

Control 3:

Por ejemplo: *salmón, carpa, trucha, águila; rosa, clavel, peonía, azucena*, etc.





BIBLIOGRAFÍA 9

BUSTOS de, E. (1977), “Semántica, semiología y semiótica”, In: *Comunicación y lenguaje*. Madrid: Karpos.

COSERIU, E. (1978), “Semántica y gramática”, In: *Gramática, semántica, universales*. Madrid: Gredos.

COSERIU, E. (1977), *Principios de semántica estructural*. Madrid: Gredos.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, A.R. – HERVÁS LEÓN, S. – BÁEZ SAN JOSÉ, V. (1984), *Introducción a la semántica*. Madrid: Cátedra.

GERMAIN, C. (1986), *La semántica funcional*. Madrid: Gredos.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1981), *Lingüística y semántica. Aproximación funcional*. Oviedo: Universidad.

KANY, CH. (1969), *Semántica hispanoamericana*. Madrid: Aguilar.

SALVADOR, P. (1995), *Semántica y lexicología del español. Estudios y lecciones*. Madrid: Paraninfo.

SCHIFKO, P. (1992), “Lexicología y semántica”, In: *Lexikon der romanistischen Linguistik*. Tübingen: M. Niemeyer Verlag.

TAMBA MECZ, I. (1992), *La semántica*. Barcelona: Oikos-tau.

TRUJILLO, R. (1976), *Elementos de semántica lingüística*. Madrid: Cátedra.

TRUJILLO, R. (1988), *Introducción a la semántica española*. Madrid: Arco/Libros.

UNIDAD 10 – SIGNIFICADO – CAMPO SEMÁNTICO

En esta unidad de estudio se desarrollan los conceptos y términos esbozados en la unidad precedente. La unidad es fundamental para comprender los principios de la semántica léxica asimismo que los procesos que llevan a determinar y definir el significado como uno de los conceptos semánticos básicos.



Palabras clave de esta unidad:

significación – signifkace, designación – designace, denotación – denotace, campo semasiológico – semasiologické pole, campo onomasiológico – onomasiologické pole, semema – semém, archisemema – archisemém, conmutación – komutace, záměna



Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas



Guía de estudio:

Le recomendamos orientar su interés a la unidad precedente. Para facilitar su estudio, volvemos a algunos conceptos y términos aparecidos ya antes. Ello se debe parcialmente a la íntima vinculación entre la lexicología y la semántica. Le aseguramos que no lo hacemos por negligencia sino por tratar de familiarizarle en profundidad con la problemática bastante heterogénea y compleja. En algunos casos no hemos podido evitar recurrir a presentar varias concepciones entre las muchas.

10.1.

Hemos observado que en el proceso semántico que origina el significado aparecen tres elementos: **el signo, el significado o concepto y el referente**. El significado engloba por una parte el proceso y, por otra parte, el resultado del mismo. La terminología que recubre estos hechos es bastante confusa, trataremos de simplificarla en lo posible escogiendo los términos más usados.

10.1.2.

El significado se manifiesta en tres dimensiones: en **la significación, la designación y la denotación** que son procesos y en tres resultados correspondientes al proceso: **el significado** (semema), **el designatum** (clase de objetos) y **el denotatum** (referente). Los dos últimos términos pueden españolizarse en **designado y denotado**.

10.1.3. Significación

Es la relación de interdependencia entre el significante y el significado, los que no pueden pasarse uno del otro. El significado como producto del proceso de significación es un conjunto de rasgos conceptuales o, dicho de otra manera, constituye el semema que se une a un significante, por ejemplo el semema **PEZ** contiene los rasgos o semas de “animal”, “que vive en agua”, “alimento”, etc. La estructura del semema es bastante compleja debido a la variedad de semas. Por otra parte, un significante puede abarcar más sememas que se actualizan por ocurrencias en el contexto.

10.1.4. Designación

Es la relación entre un signo y una multitud de objetos que se designan. La designación es equivalente al término **extensión** lo que quiere decir que refiere a toda una clase de objetos reales, ficticios o abstractos. La palabra **mesa** designa todos los objetos que poseen las mismas características pero no los objetos concretos.

10.1.5. Denotación

Es la relación entre el significante (palabra) y la realidad exterior al sistema lingüístico. Se denotan los miembros concretos de la clase designada (personas, objetos, lugares, etc.) en el acto del hablar. La denotación se refiere al uso.

Control 1:

Trate de resumir las diferencias entre los tres términos mencionados.



10.1.6.

Esta división tripartita la podemos demostrar al aplicarla al lexema **coche**:

Su significación implica los rasgos: vehículo con motor, provisto de carrocería, sobre ruedas, para pasajeros, etc.

Su designación corresponde a distintos tipos de coches: coche convertible, coche turismo, coche cabriolé, etc.

Su denotación se refiere a un coche concreto: el coche que compré.

10.2.

De acuerdo a esta división tripartita se establecen dos campos: el **semasiológico** y el **onomasiológico**.

El primero procede de la unidad léxica (del significante) al concepto (noción). El campo así construido integra todos los significados que pueda tener una unidad léxica (un significante), por ejemplo el lexema **corona** puede significar: corona del rey, moneda, copa de árbol, corona de la presa, aureola, etc. Así se llega a diferentes conceptos mentales.

10.2.1.

El segundo procede del concepto mental y se buscan todos los significantes que expresan dicho concepto, por ejemplo, el concepto de **cabeza** se puede designar por medio de varios significantes; es muy rentable en los lenguajes popular y argótico: melón, calabaza, testa, coco, pelota, cavilosa, azotea, etc.



Control 2:

Trate de encontrar las palabras designativas del lexema “tonto”.

Como se nota, en la semasiología se manejan las significaciones (significados), en la onomasiología, a su vez, las designaciones. En la semántica estructural que opera con el significado se estudian las relaciones entre los significados.

10.3.

Hemos aprendido entonces que con la significación y la designación se relacionan los campos semasiológicos (semánticos) y onomasiológicos. El campo semasiológico es el medio más importante para analizar el léxico. Está constituido por unidades léxicas cuyos contenidos (sememas) guardan relación entre sí. En algunas concepciones se interpretan como equivalentes los campos léxico y semántico, en otras la equivalencia se rechaza debido a que el campo semántico o semasiológico se limita exclusivamente a la semántica. A esta concepción le corresponde la afirmación de que el concepto básico de la semántica léxica es el **semema**.

10.3.1.

Los miembros de un campo semasiológico deben poseer un **sema común**, por ejemplo el campo semántico de “**parentesco**” contiene los siguientes miembros: padre, madre, hijo, abuelo, hermano, cuñado, etc., al campo semántico de “**calzado**” le pertenecen los lexemas: zapato, bota, sandalia, babucha, etc. Los componentes del

campo semántico deben diferenciarse mediante semas **distintivos**. Es la relación paradigmática en eje vertical realizada por **conmutación** que facilita la inserción de lexemas en un campo semasiológico. La condición de la prueba de conmutabilidad reside en que los lexemas deben pertenecer al mismo **paradigma**. Ejemplos de paradigmas: Trabajé *dos minutos /horas/semanas/años* = paradigma.

Los medios de transporte son: *coche, tren, avión, barco* = paradigma.

10.3.2.

Además de la clasificación en semas comunes y diferenciadores, hay otras clasificaciones en semas **constantes** y **variables**. Demostrémoslo en el lexema “**silla**”.

Semas constantes: para sentarse, para una persona, sobre pies, con respaldo.

Semas variables: de madera, de cuero, metálica, blanca, negra.

10.3.3.

El campo semántico puede ser más o menos complejo según la cantidad de miembros del campo. Como ilustración pongamos el ejemplo siguiente citado en varios trabajos semánticos. El archisemema (lexema) **PARED** forma el campo semántico constituido por lexemas (sememas) *muro, tabique, muralla* que poseen el rasgo común “construcción”; se diferencian por los semas diferenciadores marcados S1, S2 ... como se ve en la tabla abajo (el sema concreto se indica mediante la cruz).

PARED	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10	S11	S12
Pared	+	+	+	+								
muro	+	+	+	+	+							
tabique	+	+	+	+		+	+					
tapia	+	+	+	+		+		+				
muralla	+	+	+	+				+		+		
barbacana	+	+	+	+				+	+	+		
colaña	+	+	+	+		+	+		+			
frontón	+	+	+	+	+						+	
paredón	+	+	+	+								+

Definición de los 12 semas o rasgos semánticos:

S1 obra S2 albañilería S3 vertical S4 para cerrar un espacio S5 grueso
S6 delgado S7 interior S8 exterior S9 bajo S10 carácter defensivo S11
para la pelota S12 en ruinas.



Control 3:

Busque equivalentes checos para los lexemas arriba mencionados.

10.3.4.

En el campo semántico se dan varias relaciones internas tales como la sinonimia, la antonimia, la polisemia, la hiperonimia, la hiponimia. Aquí prestaremos atención a la relación de hiperonimia e hiponimia, las demás relaciones internas serán analizadas en otras unidades de estudio.

10.3.5.

La relación de **hiperonimia** e **hiponimia** se origina entre dos significados de las unidades léxicas. La base común la representa el **archisemema** (en el léxico **archilexema**), en el campo léxico-semántico se denomina **hiperónimo**. Los lexemas subordinados al hiperónimo son los **hipónimos** (en eje vertical)

entre los que existe la relación de **cohiponimia** (en eje horizontal). Por este procedimiento se forman las llamadas taxonomías.

Las taxonomías son campos constituidos por varios niveles jerárquicos multidimensionales: la relación entre los miembros es de inclusión (p. ej. en botánica, zoología, etc.). Todos los sememas incluidos en el mismo archisemema forman paradigma.

Entre sí, los sememas guardan la relación de cohiponimia. El hiperónimo **PERRO** abarca los cohipónimos: lebel, bulldog, galgo, perdiguero, etc. Los distintos criterios de clasificación dentro de las taxonomías se designan por el término categoría o dimensión; así, para **PERRO** existen categorías de raza, sexo, función. La estructura de la taxonomía suele ser rígida.

10.3.6.

Para el establecimiento de los campos (clases) se pueden aplicar diferentes procedimientos:

- a) partiendo de un semema concreto se llega al semema inmediatamente superior: *mesa, silla, armario* > mueble = archisemema;
- b) partiendo del archisemema se deducen los sememas concretos (los hipónimos); es el proceso inverso con respecto al precedente;
- c) por aplicación del método onomasiológico; no se parte del semema sino de un concepto preestablecido de un sistema, tales como *belleza, fealdad, defecto físico, drogadicción, sexualidad*;
- d) por la distribución de los lexemas según el contexto. La clase paradigmática la constituye el conjunto de los lexemas posibles en una posición del contexto (en enunciado). Son las pruebas de conmutación en que se combinan las dimensiones paradigmática y sintagmática.





RESUMEN

- el significado se manifiesta en tres dimensiones: significación, designación y denotación
- estos términos designan por una parte el proceso y por otra parte el resultado de este proceso
- el establecimiento de los campos semasiológicos y onomasiológicos parte de distintos presupuestos
- el medio más importante para estructurar y analizar el léxico es el campo semasiológico
- el concepto básico de la semántica léxica es el semema
- en el semema participan los rasgos comunes y diferenciadores
- la relación interna principal entre los sememas son la hiperonimia y la hiponimia

AUTOCORRECCIÓN 10

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70



Formulamos las preguntas de modo que Vd. puede responder casi sin reflexionar. En las preguntas se persigue el fin de verificar si Vd. ha prestado atención al tema estudiado.

1. ¿A qué término léxico corresponde el término semántico semema?
2. ¿Puede Vd. definir la diferencia entre los semas constantes y variables?
3. ¿Son equivalentes los términos hiperónimo y archisemema?
4. ¿En qué dominios se aplican las taxonomías?
5. ¿Qué dimensiones se combinan en la conmutación?

Controles – soluciones:

Control 1:

Significación = relación entre significante y significado

Designación = relación entre signo y una clase de objetos

Denotación = relación entre significante y realidad extralingüística

Control 2:

Por ejemplo: idiota, estúpido, bobo...

Control 3:

Búsquelos en el diccionario





BIBLIOGRAFÍA 10

BALDINGER, K. (1977), *Teoría semántica. Hacia una semántica moderna*. Madrid: Ediciones Alcalá.

ESCOBEDO RODRÍGUEZ, A. (1994), “El método distribucional en el estudio de las significaciones léxicas”, In: *Estudios de lexicología y lexicografía*.

Almería: Universidad.

ESCOBEDO RODRÍGUEZ, A. (1994), “Los campos léxicos: una modalidad de lingüística aplicada”, In: *Estudios de lexicología y lexicografía*.

Almería: Universidad.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, A.R. – HERVÁS LEÓN, S. – BÁEZ SAN JOSÉ, V. (1984), *Introducción a la semántica*.

Madrid: Cátedra.

GREIMAS, S. (1966), *Sémantique structurale. Recherches de méthode*. Paris.

OTAOLA OLANO, C. (2004), *Lexicología y Semántica lingüística*.

Madrid: Ediciones Académicas.

TRUJILLO, R. (1976), *Elementos de semántica lingüística*.

Madrid: Cátedra.

UNIDAD 11 – ANÁLISIS SÉMICO Y COMPONENTIAL – CAMPOS

En esta unidad de estudio enlazaremos con la precedente en la que hemos expuesto algunos principios del análisis del contenido léxico. Hemos prestado atención también al análisis sémico y a la teoría de campos que ahora profundizaremos, sobre todo en cuanto al análisis de campos. Es entonces necesario que Vd. repase la unidad precedente.



Palabras clave de esta unidad:

análisis componencial – komponenciální analýza, asociaciones – asociace, relaciones lineales – lineární vztahy, campo asociativo – pole založené na asociacích



Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas



Guía de estudio:

Hemos tratado de presentarle la compleja problemática de modo bastante simplificado para que se familiarice con los conceptos y las concepciones más importantes. Aunque las dos disciplinas, o sea, la lexicología y la semántica son íntimamente vinculadas, se diferencian en algunos aspectos, especialmente en sus terminologías. Présteles ena debida atención sobre todo en el estudio de los campos.

11.1.

El análisis sémico (en semas) es uno de los procedimientos que se aplican al análisis semántico de las unidades léxicas. El otro es el análisis componencial. Resumamos en breve los dos métodos que en algunos aspectos se acercan y en otros se diferencian. Los dos coinciden en el postulado de que el contenido semántico o el significado es descomponible.

11.1.1.

El **análisis sémico** lo hemos ilustrado en la unidad precedente sirviéndonos para ello los lexemas *silla* y *pared*. El análisis parte de una clase semántica mínima estableciendo las diferencias entre sememas con aplicación de la comparación paradigmática. Es el método onomasiológico.

11.1.2.

En la base del **análisis componencial** es el método semasiológico. Los sememas son analizados dentro de una clase de palabra, o sea dentro de un significante. El método no toma en consideración ni las relaciones paradigmáticas ni sintagmáticas.

11.2.

Pasemos ahora a la problemática de campos de significado. Es el procedimiento formulado por la semántica estructural orientándose al estudio y la definición de la estructuración del léxico, concepto clave del estructuralismo. A diferencia de los lingüistas escépticos quienes no admiten la estructuración, los estructuralistas son optimistas defendiendo la tesis de que la lengua es un sistema organizado de relaciones que constituyen la base

para agrupar las unidades léxicas en campos. El origen de esta teoría aparece en las obras de **de Saussure**.

Control 1:

¿Por qué los escépticos no admiten la estructura en el léxico?



11.2.1.

En las unidades precedentes hemos ya operado con los términos relaciones paradigmáticas (forman paradigmas) y relaciones sintagmáticas. Las primeras se denominan también asociativas puesto que se basan en el principio de asociación la que se origina en la mente (memoria), o sea, fuera del discurso; se manifiestan "*in ausencia*", virtualmente.

11.2.2.

Hay diferentes tipos de asociaciones que dan lugar a varias agrupaciones mentales, son por ejemplo:

- asociaciones generadas por las formas del significante (estructura formal), por bases, prefijos y sufijos del lexema:

pre- : *preescolar, prenatal, prefabricado ...*

-ificar : *clarificar, diversificar, modificar ...*

base : *comis-: comisión, comisionar, comisionista ...*

- asociaciones generadas por el significado:
: *bello, hermoso, lindo, guapo ...*
- asociaciones generadas al mismo tiempo por la forma y el contenido:
: *in-/im-/i-: incombustible, imbatible, ilegible ...*

Son precisamente las últimas que actualmente se designan como paradigmáticas (sustitutivas).

11.2.3.

Las relaciones sintagmáticas se dan "in presentia", o sea, en el discurso. Como indica el término, son relaciones lineales entre los lexemas en el sintagma. Dicho en otras palabras, son relaciones combinatorias entre dos lexemas sintagmáticamente ligados. Entre estos dos lexemas surgen las relaciones de modificación o de complementación. La primera viene representada por los



sintagmas libres del tipo: *mujer interesante, hombre pobre*; la segunda, a su vez, está representada por los ejemplos: *industria alimenticia, seguridad de trabajo, tratamiento de choque*. Algunos sintagmas tienden a la lexicalización formándose **colocaciones**, o se lexicalizan plenamente constituyendo diferentes tipos de **compuestos** o **locuciones**. Su estudio se relaciona con la colocabilidad y la compatibilidad.



Control 2:

¿Por qué se llaman lineales las relaciones sintagmáticas?

11.3.

Las teorías de campos aparecen ya en los años 20 y 30 del siglo pasado. En estas teorías preestructurales sus autores no han llegado a la aplicación de los criterios plenamente lingüísticos recurriendo a la intuición.

Como en todos los ámbitos de la lingüística, igualmente en la semántica léxica existe una terminología bastante heterogénea que responde a distintos campos: los términos más usados son: *campo lingüístico, campo conceptual, campo léxico, campo semántico o semasiológico, esfera conceptual, etc.*

11.3.1.

Fijémonos ahora en las distintas concepciones que tratan de especificar los términos mencionados:

El campo lingüístico, término globalizante, resulta inutilizable en las consideraciones lexicológicas porque abarca todos los hechos lingüísticos – léxicos, semánticos, sintácticos.

El campo conceptual o nocional abarca los conceptos semánticos estrechamente relacionados entre sí. Si los conceptos se expresan en términos léxicos dan lugar al llamado **campo léxico**. Se puede observar la correspondencia entre la semántica y la lexicología que es relativa como lo expresa **E. Coseriu**: "*Todo campo léxico es un campo conceptual, pero no todo campo conceptual tiene que ser un campo léxico ... Todo lexema corresponde a un concepto pero no todo concepto está reflejado necesariamente sólo por un lexema.*"

11.3.2.

Prácticamente, un campo conceptual (en la onomasiología) incluye varios campos léxicos. El campo conceptual de EMBRIAGUEZ está constituido, por ejemplo, por los lexemas siguientes: *borrachera, curda, mona, turca; curado, chispado, cargado; ahumarse, embriagarse, envinarse*, etc. Este campo se enriquece también por las perífrasis: *andar con el gorila, estar hecho una cuba, pescar una merluza*, etc.

11.3.3.

El campo semántico se suele considerar como equivalente al campo léxico; sin embargo, algunos lingüistas rechazan esta concepción argumentando que "lo semántico" no resulta adscribible solo al léxico. Parece ser aceptable la concepción de campo semántico que se basa en diferentes empleos de una unidad léxica (la lexía). Así, el lexema GATO puede designar al animal doméstico, a la persona nacida en Madrid, al instrumento para levantar pesos o a la composición folclórica.

11.3.4.

El campo asociativo se suele referir al aspecto semántico. Se distingue de los campos léxico o léxico-semántico por ser prácticamente ilimitado y no sistematizable o estructurable. Depende de las capacidades asociativas de los hablantes. Las asociaciones no quedan restringidas al aspecto lingüístico ya que se realizan entre las cosas (lo extralingüístico) y entre las opiniones relativas a las cosas caracterizándose por su carácter individual siendo por lo tanto subjetivas.

Cada lexema puede provocar distintas asociaciones en los hablantes, p.ej. el lexema CAPITALISMO puede asociarse al régimen más justo, al progreso o, al contrario, al régimen injusto, asocial, decadente, a la explotación, etc. La asociación puede depender también de cierta cultura y civilización, p.ej. el color NEGRO puede asociarse en algunas naciones a luto, tristeza, en otras este concepto se une al color blanco.

El campo asociativo no es aplicable, como ya hemos dicho, a la estructuración del léxico, lo mencionamos solo para diferenciarlo de los demás campos. Pero, por otra parte, puede servir como método para el análisis sociológico. Dicho

sea de paso que algunos autores franceses interpretan la lexicología como disciplina sociológica. Las palabras informan sobre el estado intelectual, económico y moral de una sociedad en cierto periodo de su evolución – las llamadas **palabras clave** de las que se derivan las **palabras testigo** o neologismos que se crean en una época determinada (véanse las unidades de estudio iniciales sobre la constitución del léxico).



Control 3:

¿Cuál es la diferencia entre palabras-clave y palabras-testigo?

11.3.5.

Como ya hemos constatado, en la concepción estructuralista de la lengua, surgen las interpretaciones del campo léxico y semántico desde el punto de vista estructural. Con la semántica estructural se vincula el aspecto funcional. Sus postulados se pueden resumir como sigue:

- a) la semántica opera con campos
- b) el campo incluye las palabras que se agrupan según los conceptos
- c) el análisis se limita solo a las relaciones entre los significados
- d) el significado se descompone en semas
- e) el método es el mismo que se aplica a la fonología (rasgos distintivos, oposiciones, conmutación).

11.3.6.

Las características del campo léxico concebido estructural-funcionalmente son las siguientes:

- a) es una estructura paradigmática (eje vertical) – el campo léxico es un paradigma léxico – las unidades son miembros de un mismo paradigma
- b) se trata del campo léxico al que no pertenecen los fraseologismos que no forman parte del léxico como sistema siendo unidades del discurso repetido
- c) al mismo campo pertenecen los lexemas que poseen el valor semántico común (archisemema – archilexema). Este valor común opone los demás paradigmas

- d) el campo léxico se basa en el análisis sémico
- e) las relaciones entre los miembros del campo que se desprenden de la estructura son oposicionales, en otras palabras, son distintivas
- f) el término fonológico de **oposición** al aplicarse al lexema conforma:
- **oposiciones privativas** (un miembro posee la propiedad y el otro no la posee), p. ej. *bueno x malo, inteligente x estúpido, claro x oscuro*
 - **oposiciones equipolentes** (equivalentes por sus propiedades), p. ej.: *macho x hembra, profesor x estudiante, negro x blanco*
 - **oposiciones graduales** (diferentes grados de la propiedad), p. ej.: *helado x frío x tibio x caliente x hirviente.*



No nos detendremos más en el análisis de los campos, solo añadiremos que resulta muy tentativa la aproximación contrastiva a los campos en diferentes lenguas.



RESUMEN

- el análisis sémico se basa en la onomasiología
- el análisis componencial se basa en la semasiología
- la lengua es un sistema organizado y estructurado
- las relaciones paradigmáticas se denominan también asociativas
- hay varios tipos de asociaciones
- las relaciones sintagmáticas son lineales
- el campo conceptual incluye varios campos léxicos
- el campo semántico se basa en empleos de una unidad léxica



AUTOCORRECCIÓN 11

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

Estamos convencidos de que Vd. sabrá responder a las preguntas abajo formuladas. En caso de no saber formular las respuestas adecuadas, diríjase a su profesor.

1. ¿Qué significan los términos latinos «in ausencia», «in presencia»?
2. ¿Puede Vd. citar algunas asociaciones originadas por el significado?
3. ¿Por qué no se puede utilizar como criterio lexicológico el campo lingüístico?
4. ¿A qué corresponde el término *lexía* en la semántica?
5. ¿Puede Vd. aducir algunas palabras-testigo del español contemporáneo?

Controles – soluciones:

Control 1:

Consideran el léxico como masa informe de enorme cantidad de unidades.

Control 2:

Son lineales porque los lexemas siguen uno al otro.

Control 3:

Las palabras-clave se refieren a distintos periodos de la evolución de la lengua. Las palabras-testigo se refieren a un periodo determinado.





BIBLIOGRAFÍA 11

ESCOBEDO RODRÍGUEZ, A. (1994), “Los campos léxicos: una modalidad de lingüística aplicada”, In: *Estudios de lexicología y lexicografía*.

Almería: Universidad.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, A.R. – HERVÁS LEÓN, S. – BÁEZ SAN JOSÉ, V. (1984), *Introducción a la semántica*.

Madrid: Cátedra.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (s. a.) *Lingüística y semántica. Aproximación funcional*. Oviedo: Universidad.

OTAOLA OLANO, C. (2004), *Lexicología y Semántica lingüística*.

Madrid: Ediciones Académicas.

SCHIFKO, P. (1992), “Lexicología y semántica”, In: *Lexikon der romanistischen Linguistik*.

Tübingen: M. Niemeyer Verlag.

UNIDAD 12 – SINONIMIA - ANTONIMIA

Son dos relaciones entre los significados /semánticas/ que han sido y siguen siendo objeto de investigaciones conducentes a diversas teorías a veces opuestas en sus tesis. Como dice una lingüista son las relaciones que han hecho correr más tinta.

Debido a poco espacio de que disponemos, no podemos tratarlas por separado como lo merecían limitándonos a lo sustancial.



Palabras clave de esta unidad:

sinonimia – synonymie, antonimia – antonymie, sinonimia léxica – lexikální synonymie, significado denotativo – denotační význam, significado connotativo – konotační význam, lexemas monosémicos – monosémní lexémy, lexemas polisémicos – polysémní lexémy, gradualidad – graduálnost, compatibilidad – kompatibilita



Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas



Guía de estudio:

El estudio de las relaciones de sinonimia y antonimia son muy importantes desde el punto de vista práctico sobre todo en las traducciones. Las teorías que le presentamos son terminológicamente algo confusas pero trate de sacar de ellas lo esencial aprovechando sus conocimientos adquiridos de la unidad de estudio sobre la Formación de palabras.

12.1. SINONIMIA

La problemática de la sinonimia plantea toda una serie de cuestiones sometidas al examen por una pléyade de destacados lingüistas del siglo 20 y del presente que pertenecían a diferentes escuelas lingüísticas.

En esta unidad de estudio nos centraremos solo a la sinonimia léxica aunque la sinonimia se da también en unidades inferiores al lexema (entre morfemas gramaticales) y entre unidades superiores pluriverbales (locuciones) y entre oraciones (incumben al estudio sintáctico).

12.1.1.

El problema clave de las discusiones son los conceptos de identidad o igualdad por una parte, y de semejanza o similitud, por otra parte. La identidad implica la imposibilidad de conmutación de las unidades en todos los contextos y se manifiesta como sinonimia absoluta.

La semejanza con la que operan la mayoría de los semantistas dio origen a una rica terminología que designa las diferentes sinonimias interpretables como graduales, p. ej. **sinonimia relativa, parcial, completa, plena, aproximada**, etc. Algunos lexicólogos incluyen en sus tratados sobre la sinonimia, fuera de la semántica, los aspectos sintáctico-fraseológicos, estilísticos, afectivos, funcionales, etc.

En principio, la relación de sinonimia se concibe como relación entre los significantes cuya forma es distinta pero cuyo significado es idéntico (o semejante). Algunos autores omiten los significantes analizando solo las relaciones entre los significados.

12.1.2.

La discusión se refiere también a los planos en que se considera la sinonimia: en el plano del lenguaje, en el de la lengua, de la norma y del habla. Cada uno de los lingüistas condiciona la existencia o la no existencia de la sinonimia con respecto a los diferentes planos.

12.1.3.

Volviendo a la concepción que define la sinonimia como identidad absoluta de significados, podemos encontrar dos posturas diametralmente opuestas: la que afirma que los sinónimos no existen y la que postula que los sinónimos existen. Estas dos posiciones aparecen ya desde la historia misma de la semántica como ciencia lingüística. La semántica tradicional niega la sinonimia en el sistema de la lengua; la semántica preestructural no es tan categórica ya que distinguiendo el plano conceptual u onomasiológico y el plano semasiológico, admite la sinonimia en la onomasiología. En la semántica estructural las posturas se radicalizan.

Últimamente, los lexicólogos y semantistas españoles son partidarios de una u otra concepción. La existencia la defiende G. Salvador quien dice que “los sinónimos tienen que ser absolutos, porque si no fuesen absolutos, no serían sinónimos.” A. R. Fernández Gonzáles no admite la sinonimia porque los lexemas pierden este carácter al ser conmutados en distintos contextos.

12.1.4.

Al análisis de la sinonimia deben aplicarse los conceptos de significación, designación y denotación tratados ya anteriormente. En la semántica estructural se diferencian la significación y la designación dejándose de lado la denotación (sinonimia denotativa o cognitiva). Prácticamente se toman en cuenta las relaciones de significación a nivel de lengua sin que se recurra al referente (realidad extralingüística). Tampoco se consideran relevantes las relaciones de designación y de denotación – hechos del habla. Los términos “el presidente Masaryk” y “el fundador de la primera república” sí que denotan la misma persona pero tienen distinto significado aunque el referente es idéntico.

12.1.5.

La sinonimia es una relación estructural que se inserta en el plano de la lengua, los rasgos de los sinónimos constan de rasgos semánticos comunes y de rasgos semánticos diferenciadores. En esta concepción reside la tan discutida semejanza o similitud de significados aceptada por la mayoría de los especialistas en la materia, frente a la identidad de significados.

Al ampliarse así el concepto de sinonimia, las unidades sinonímicas se integran en la estructura paradigmática de los campos léxicos. Como lo hemos constatado, toda interpretación depende de los conceptos clave de identidad o semejanza.



Control 1:

¿Qué significa el concepto amplio de sinonimia?

12.1.6.

Si aceptamos el principio que la verdadera sinonimia se obtiene mediante la conmutación de las unidades en todos los contextos, llegamos a la conclusión que la conmutación paradigmática es raramente posible lo que contradice la existencia de una gran cantidad de sinónimos. Contribuyen a este hecho la imposibilidad de conmutar las unidades en eje sintagmático, la diversidad geográfica, los niveles o registros de la lengua, etc.



Control 2:

¿Qué significa el eje sintagmático?

12.1.7.

A este propósito hay que destacar que deben distinguirse los significados denotativos y connotativos. El significado denotativo o significación primaria se refiere al significado estable, objetivo, valedero para todos los hablantes. El significado connotativo o significación secundaria, es inestable, subjetiva y variable según los hablantes. Hay dos concepciones al respecto: algunas afirman que las connotaciones son valores de lengua y otras estiman que son hechos de habla, o sea, individuales. En el primer caso formarían

parte integrante del lexema igual que las denotaciones, en el segundo, las distintas connotaciones no impiden que las unidades se consideren como sinonímicas.

La diferenciación connotativa se produce a base de ciertos criterios que constituyen una lista abierta; son, por ejemplo, la geografía (diatopía) – *cacahuete x maní*, la diastratía – *embriaguez x borrachera*, la edad – *orina x pipí*, la diacronía – *ruin x cutre*, los préstamos – *parking x aparcamiento*, el humor – *pierna x pata* y otros criterios más. Las connotaciones vienen motivadas generalmente por emotividad y afectividad y su efecto es que anulan la sinonimia absoluta.



Control 3:

¿Qué criterios sirven para la diferenciación connotativa?



12.2. ANTONIMIA

En la concepción amplia es la relación que se puede definir como **oposicionalidad** del significado que abarca diferentes fenómenos. Igual que en la relación de sinonimia, hay una diversidad de concepciones que se manifiestan en las definiciones de antonimia en las que se acentúan ciertas características antonímicas: oposición binaria o no binaria, oposición de significado (semántica), oposición de contrarios (significados contrarios), oposición gradual o no gradual, la relación de incompatibilidad, etc.

12.2.1.

La antonimia es la relación que se da dentro del campo léxico sobre la base del análisis sémico o componencial aunque formalmente se puede expresar mediante recursos gramaticales (prefijos, partículas negativas) que crean la antonimia.

De acuerdo a las formas que establecen la antonimia se distinguen las siguientes categorías:

a/ Unidades en que los significantes son distintos sin intervención de morfología. En estos casos se habla de **polaridad positivo/negativo**: esta

sinonimia no es binaria porque los miembros son graduables: *bueno ... malo, viejo ... joven.*

Es el dominio predilecto de los adjetivos calificativos.

b/ Unidades léxicas en que la antonimia expresa la partícula **no**: *intervención x no intervención, existencia x no existencia.*

c/ Unidades léxicas en que la antonimia reside en la oposición de la base sin prefijo y la base prefijada: *componer x descomponer, continuo x discontinuo, directo x indirecto, lógico x ilógico, típico x atípico.*

d/ Unidades léxicas en que la antonimia se basa en los prefijos: *preelectoral x postelectoral, preolímpico x postolímpico, preguerra x posguerra, hipercalórico x hipocalórico, hipertensión x hipotensión.*



12.2.2.

Desde el punto de vista de las oposiciones funcionales entre las unidades se pueden designar análogicamente a las oposiciones fonológicas:

a/ son privativas: *claro x oscuro, sano x enfermo, agradable x desagradable*

b/ son equipolentes: *hombre x mujer, animal x planta*

c/ son graduables: *largo x corto, hermoso x feo, bueno x malo.*

12.2.3.

La antonimia léxica que aquí nos interesa se puede concebir como término genérico que incluye todos los lexemas contrarios. Así se produce la **antonimia absoluta**, típicamente binaria que se da entre los lexemas monosémicos: *siempre x nunca, par x impar, antes x después, arriba x abajo*, o la **antonimia parcial** entre los lexemas polisémicos (solo uno de los significados se opone a otro): *libre x ocupado, libre x dependiente, libre x trabado*. Las lexías que son realizaciones del lexema entran en distintas relaciones antonímicas; así el adjetivo AGUDO entra en relación con ROMO (cuchillo), BAJO (tono), OBTUSO (ángulo), SORDO (sonido), SECO (golpe). Estas relaciones poliantonímicas se distribuyen en diferentes lenguas de modo distinto.

12.2.4.

Si la antonimia se concibe como una subclase de contrarios, se crea la relación de **complementaridad**; consta solo de dos miembros (es binaria): *soltero x casado, vivo x muerto, falso x verdadero*. Los miembros no se prestan a la gradación: **más soltero, *menos casado*.

12.2.5.

Los semantistas de diferentes corrientes introducen otros conceptos y términos o desarrollan los ya mencionados. Son, por ejemplo, los antónimos graduables / no graduables y los graduados. Para su diferenciación recurren al concepto de **implicación** que se descubre a nivel sintáctico en predicación. La predicación concerniente a un miembro implica la negación de otro miembro, p. ej.:

*El café está caliente **implica** la negación de la predicación *El café no está frío*.*

Al contrario, la no implicación surge en el mismo ejemplo:

*El café está caliente **no implica** *El café está frío*.*

Estos antónimos admiten la gradación constituyendo dos extremos en una escala continua. Algunos semantistas les adscriben el término de graduados.

12.2.6.

El concepto de gradualidad depende del objeto referente a este concepto; el café **caliente** no es equivalente al agua de la bañera o de la piscina, el hombre **inteligente** no es equivalente al apartamento inteligente.

Los antónimos no graduales o no graduados corresponden a las predicaciones en que se establece la negación de un miembro respecto al otro: *Juan es soltero x Juan es casado*. Los antónimos de este tipo no son graduables son complementarios entre sí.

Como se ve, la antonimia en esta concepción no se limita a los lexemas aislados sino que se basa en la integración del lexema en la sintaxis de modo que no se respeta el análisis puramente lexicológico.

12.2.7.

Otro término, el de **incompatibilidad**, significa la exclusión de un significado del otro. Son relaciones binarias que se forman en los campos de muchos miembros. Son conjuntos seriales **lineales**, por ejemplo: *asistente, docente, profesor, catedrático*; conjuntos cíclicos no lineales: *enero, febrero, marzo ...; primavera, verano, otoño, invierno*.



Control 4:

¿Qué significan los términos relaciones binarias y no binarias?

12.2.8.

A los términos manejados pertenecen también los siguientes:

antónimos inversos o vectoriales, p. ej.: *comprar x vender, entrar x salir, abrir x cerrar, encima x debajo*; **antónimos contextuales** que se describen en el funcionamiento del discurso aunque se establecen ya en las parejas sintagmáticas. La acepción de un lexema concreto en el sintagma se relaciona con el concepto de compatibilidad. El ejemplo de GRUESO anteriormente citado lo ilustra. Pongamos otro ejemplo citado por varios autores, el del adjetivo VERDE que es polisémico:

verde x seco: planta verde / seca, *verde x maduro*: pera verde / madura, *verde x experto*: persona verde en algo / persona experta en algo, *verde x decente*: viejo verde / viejo decente.

Como hemos visto, el problema de antonimia se puede enfocar desde diferentes puntos de vista corriéndose el riesgo de cierta confusión terminológica.

RESUMEN



- la sinonimia se concibe como relación entre un significante y más significados o como relación solo entre los significados
- el problema clave es la distinción entre los conceptos de identidad y de semejanza
- la sinonimia puede ser absoluta o parcial (semejanza)
- hay dos significados: denotativo y connotativo
- la antonimia se expresa mediante diversos recursos
- las oposiciones entre las unidades son privativas, equipolentes y graduales
- la antonimia incluye todos los lexemas contrarios
- el concepto de gradualidad depende del referente



AUTOCORRECCIÓN 12

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

Las relaciones de sinonimia y antonimia concebidas científicamente se prestan a diferentes interpretaciones y clasificaciones. Su estudio le pareció seguramente algo difícil. Por lo tanto, las preguntas que siguen se orientarán solo a lo fundamental.

1. ¿Qué significa la gradualidad?
2. ¿Se puede analizar la sinonimia en el plano del habla?
3. ¿Dónde se desarrolla especialmente la diferencia connotativa en base de la geografía?
4. ¿Puede Vd. citar algunos lexemas antonímicos en base de afijos?
5. ¿Qué quiere decir el término de implicación?



Controles – soluciones:

Control 1:

Significa que la sinonimia se concibe tanto como absoluta o parcial.

Control 2:

Es el eje horizontal en que se unen los lexemas sucesivamente.

Control 3:

Son diferencias dialectales, entre diferentes grupos sociales, entre las generaciones.

Control 4:

Las relaciones binarias se dan entre dos miembros, las no binarias entre varios miembros.

BIBLIOGRAFÍA 12



ARIZA, M. (2003), “La sinonimia como proceso del cambio lingüístico”, In: Moreno Fernández, F. *Lengua, variación y contexto*.

Madrid: Arco/Libros.

BARTOŠ, L. (2007), “Sinonimia adjetival en español”, In: *Studia Romanistica*, 7. Ostrava: Ostravská univerzita.

DUCHÁČEK, O. (1971), *Francouzské významosloví*.

Praha: SPN.

ESCOBEDO RODRÍGUEZ, A. (1994), “Problemas del contenido léxico: polisemia y sinonimia”, In: *Estudios de lexicología y lexicografía*.

Almería: Universidad.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, A.R. – HERVÁS LEÓN, S. – BÁEZ SAN JOSÉ, V. (1984), *Introducción a la semántica*.

Madrid: Cátedra.

OTAOLA OLANO, C. (2004), *Lexicología y Semántica léxica*.

Madrid: Ediciones Académicas.

UNIDAD 13 – POLISEMIA - HOMONIMIA



Con esta unidad de estudio llegamos al fin de la semántica léxica. Completamos así la unidad precedente en que se trató la sinonimia y la antonimia. Las cuatro relaciones entre las unidades son relaciones internas gracias a las que se analiza la estructura del léxico.



Palabras clave de esta unidad:

homonimia – homonymie, polisemia – polysémie, monismo – teorie o symetrii jazykového znaku, pluralismo – teorie o asymetrii jazykového znaku, ambigüedad – dvojsmyslnost, dvojjvýznamnost, desambiguación – odstranění dvojsmyslnosti, variante – varianta, invariante – invarianta, yeísmo – neutralizace palatál, seseo – neutralizace interdentalý a alveoláry

Tiempo necesario para estudiar la unidad – 2 horas

Guía de estudio:



El estudio de la presente unidad presupone el dominio de la unidad precedente igual de toda la materia presentada en las unidades dedicadas a la semántica léxica. En vista de que en la asignatura se combinan dos disciplinas – la lexicología y la semántica – este hecho requiere mucho tiempo de estudio y el repaso de todas las unidades en conjunto. Le felicitamos si ha llegado a la comprensión de gran cantidad de conceptos y términos.

13.1.

La homonimia y la polisemia son dos relaciones entre el significante y el significado íntimamente vinculados de modo que resulta muy difícil encontrar criterios unánimemente aceptados por todos los lingüistas para su delimitación y definición. Sus posturas al respecto emanan de distintas teorías y enfoques metodológicos. En principio, en ambos casos se trata de significación múltiple.

13.2.

En la historia de las investigaciones sobre estas relaciones aparecieron dos concepciones principales: la primera niega la polisemia partiendo del supuesto de que a cada significante le corresponde un significado; esta concepción designada como **monismo** se basa en la **simetría del signo**. La segunda, llamada pluralismo defiende la tesis de **asimetría del signo** lo que significa que a un significante (expresión) se adscriben varios significados produciéndose la polisemia. Desde el punto de vista sincrónico, los dos fenómenos coinciden puesto que los homónimos surgidos en diacronía, pueden ser actualmente interpretables como voces polisémicas.

Control 1:

¿Qué significan los términos de simetría y asimetría?



13.3.

La polisemia igual que la homonimia originan la ambigüedad o, dicho de otro modo, son manifestaciones de la ambigüedad. Aquí trataremos la polisemia o ambigüedad a nivel del léxico; sin embargo, la ambigüedad puede afectar

también a otros planos lingüísticos. Se produce en el plano fonético de la oración, p. ej.: *gente de mente x gente demente*, en el plano sintáctico según la agrupación de las palabras, p. ej.: *El profesor habla a los estudiantes de lingüística española*, la ambigüedad léxica se genera al aparecer en el enunciado el lexema que tiene varios significados, p. ej. *Es un escritor bohemio* (de Bohemia x lleva una vida bohemia), *me gustan las judías* (mujeres x legumbres).

Muy frecuente es la ambigüedad en el plano gramatical cuando una forma tiene distintos significados, p. ej.: *partimos* (presente o perfecto), *hablaba* (primera y tercera persona), *ultra-* (ultrafino x ultramar), *extra-* (extraplano x extraterrestre), *auto-* (autocontrol x autopista), *-ero* (cenicero x limonero), *-ido* (pedido x ladrido).

13.4.

En las consideraciones sobre la polisemia se dan dos aproximaciones, una estudia la polisemia como **hecho de lengua** y otra como **hecho de habla**. La última aproximación se relaciona con la comunicación siendo, por tanto, problema pragmático; toma en cuenta el papel del hablante que transmite en su discurso los conceptos mentales sirviéndose de designaciones en forma de lexemas situándose en posición onomasiológica. El oyente, a su vez, debe interpretar o decifrar el significado de las designaciones operando en el plano semasiológico. Así, en la comunicación los interlocutores alternan en sus funciones.

13.4.1.

Mientras que la polisemia de lengua se basa en la **disponibilidad** de la que pueden aprovechar los usuarios en la comunicación actualizando tal disponibilidad, en la polisemia de habla se hacen valer el contexto idiomático y el contexto extralingüístico o la situación que facilitan la desambiguación, o sea, una interpretación adecuada del significado. De ello se deduce que muchos semantistas admiten la polisemia solo en el habla.

13.4.2.

Aun partiendo de distintos enfoques se puede constatar que gran número de lingüistas modernos diferencian la polisemia y la homonimia. Los criterios que evocan al respecto son de diferente naturaleza. Mencionemos los que consideramos más importantes.

13.4.3.

El criterio **semántico** se basa en los semas que comparten o no comparten dos sememas. Si los comparten, es decir si son comunes, el resultado es la polisemia, si son distintos surge la homonimia. Este criterio presupone el análisis sémico o componencial aplicado al significado. Otro análisis semántico que concierne la polisemia es la determinación del **significado central** y de los **significados periféricos**. Sirva de ejemplo la palabra OJO = órgano de la vista (significado central), *mirada, agujero de algunos instrumentos, agujero en una pasta, mancha en forma circular, habilidad especial, cuidado* (significados periféricos).



13.4.3.

El criterio de pertenencia al mismo campo léxico puede interpretarse como complementario al precedente. Si varios significados pertenecen al mismo campo léxico constituyen la polisemia y, al revés, si funcionan en distintos campos léxicos, son homónimos, p. ej. la palabra PUPILA pertenece a dos campos léxicos (a dos paradigmas): *a/ parte del ojo, b/ joven bajo tutela, prostituta*. El caso típico de homonimia es la **homofonía** en que las unidades presentan la coincidencia fonética diferenciándose completamente por el significado; a veces se da en el lenguaje escrito la homografía (las voces tienen la misma escritura).

Control 2:

¿En qué grupos se reparte la homonimia?



13.4.4.

Otro criterio consiste en la determinación de la **familia** a la que pertenecen las palabras que se caracterizan por la misma estructura formal. La familia se manifiesta por las series derivadas, p. ej.:

carrera = recorrido, trayecto, camino; *carrerilla*, *carretero*;
carrera = conjunto de estudios; *carrerista*.

El criterio se aplica sobre todo a los verbos polisémicos en los que el criterio de “familia” se complementa con el criterio de identificación por medio de sinónimos. El verbo ORDENAR tiene por una parte sinónimos de significado muy parecido como *arreglar*, *organizar* ... que aquí no nos interesan, pero por otra parte puede tener distinto significado *mandar*, *decidir* que son palabras homónimas porque pertenecen a distintos paradigmas.

13.4.5.

Los criterios mencionados guardan la relación con las definiciones de la homonimia y la polisemia como dos fenómenos emparentados. Repitamos que los homónimos son unidades formalmente idénticas que se diferencian por el significado funcionando en campos léxicos diferentes. La polisemia va constituida por variantes semánticas condicionadas por el contexto.

Sin embargo, se plantea la cuestión: ¿Pertenecen a un campo léxico solo los lexemas o también las acepciones de los lexemas? La cuestión la puede resolver la introducción de los términos **variantes** e **invariantes**. Se trata de dos términos que se refieren al significado. Los significados pueden ser independientes y unidos a los significantes distintos; en este caso son invariantes. Los distintos significados pueden ser dependientes de un mismo significado siendo sus variantes. Se destacan sobre todo las **variantes libres** que dependen de la situación y del hablante, p. ej.: *ojo verde* x *madera verde* x *chiste verde*.

Los significantes homófonos constituyen signos distintos – son invariantes, p. ej.: *el padre da dinero* x *el manzano da manzanas*. El verbo **dar** tiene dos significados: *entregar* x *producir*. Para distinguir entre variantes e invariantes se recurre a la prueba de la conmutación y a la prueba de combinación. Su resultado conduce a las invariantes homónimas porque los significados (dos o más) no pertenecen a los mismos campos léxicos, a los mismos paradigmas.



13.4.6.

Los lexicólogos tratan de establecer los procedimientos conducentes a la identificación de homónimos con significantes homófonos formulando una decena de reglas de las que citaremos las más importantes:

a/ Son homónimos las voces que pertenecen a dos categorías de palabras (o categorías sintagmáticas), p. ej.: **bajo** esta condición + piso **bajo**; **la tarde** lluviosa x llegó **tarde**;

b/ Son homónimos si poseen diferente variabilidad de género, p. ej.: **las judías** son verdes x **las judías/-os** no son palestinas/-os; **el gato** sirve para levantar coches x **el gato/a** de nuestra casa;

c/ Son homónimos que se insertan en paradigmas semánticos distintos: así **cardenal** figura en el campo léxico junto con *obispo, Papa, párroco, cura*, etc. y en el campo léxico junto con *moratón, chichón, derrame*.

d/ Son homónimos si los significados aparecen en distinta configuración sintagmática, p. ej.: *hombre pobre / pobre hombre, el hombre paciente / el paciente hombre*.



13.4.7.

Otro problema que ocupa a los semantistas son las causas que producen la polisemia y la homonimia. La polisemia surge por distinta aplicación de los lexemas, por influencia de la diastratía, por metáfora y metonimia. La homonimia se origina por la convergencia fonética y por divergencia semántica. A estas causas podrían añadirse los préstamos semánticos.

13.5.

Después de haber tratado los dos fenómenos en conjunto, pasemos ahora a su análisis por separado algo más detallado. La homonimia se produce por la convergencia fonética que se ha efectuado en los distintos periodos de la evolución. Es un fenómeno bastante raro en español debido a que las palabras han mantenido su perfil formal a diferencia de las en otras lenguas que han sufrido mucho desgaste (tal es el caso del inglés o del francés).

Sin embargo, la fonética y la fonología españolas se han visto afectadas por los cambios (neutralizaciones fonológicas) que han conducido a la homofonía.



Las neutralizaciones más conocidas y propagadas son el llamado **yeísmo** – neutralización de los fonemas representados por los grafemas **ll** e **y**: *pollo x poyo, valla x vaya, callo x cayo, olla x hoyo*; el llamado **seseo** – neutralización de los fonemas representados por los grafemas **s** y **c/z**: *coser x cocer, casar x cazar, segar x cegar, abrasar x abrazar, siervo x ciervo*.

Los fenómenos citados no causan riesgo de confusión de significados, cada significado se identifica fácilmente, con pocas excepciones (*coser x cocer*), por el contexto.



Control 3:

Busque los equivalentes checos para los lexemas arriba citados.

13.5.1.

Otro tipo de homonimia surge por adopción de préstamos de las lenguas indígenas de Hispanoamérica. En este caso la homonimia no se debe a la evolución histórica sino a pura coincidencia ocasional: *carpa* = pez x toldo, *china* = piedra pequeña x india, sirvienta, *loco* = demente x sombrero de ala ancha, *mote* = apodo o maíz cocido, *papa* = papilla infantil x patata x jefe del Vaticano.

13.5.2.

La polisemia sirve como recurso léxico que lleva a una expresión económica porque si cada realidad extralingüística debiera designarse con diferentes significantes (palabras), su número cada vez más creciente plantearía problemas con su memorización. Los nuevos significados se crean por connotaciones de varios tipos que aportan al significado originario nuevos valores (véanse los campos semasiológicos). Pero por otra parte, una excesiva polisemia puede obstaculizar la intercomunicación entre los hablantes. La acumulación de significados en un significante se produce sobre todo en el español hispanoamericano. No se trata solo de polisemia léxica sino también de la fraseológica que difiere de una región a otra.

13.5.3.

Para ilustrar este hecho citemos la palabra CHICHA que designa bebida alcohólica a base de maíz y de otros granos, refresco no fermentado o sangre en el lenguaje infantil; la palabra forma los siguientes fraseologismos: *estar de chicha* = estar de mal humor, *estar chicha una cosa* = estar buena, *estar en chicha* = bebido, *estar hecho una chicha* = estar muy sucio, *sacar la chicha* = sacar el mayor provecho.



13.5.4.

La ambigüedad que se origina por la polisemia se suele solucionar mediante el contexto (el significante se monosemiza). Así ocurre en las palabras con polisemia muy desarrollada, p. ej.: **GALLETA** = dulce pequeño, golpe violento, carbón de antracita, vasija hecha de calabaza, confusión, atasco de tráfico, burla; o **FRESCO** = de temperatura moderada, lo que no da calor, algo recién preparado, alimento no congelado, persona descarada, fruta inmadura, etc. En la interpretación correcta de polisemia interviene, además del contexto, la situación.



RESUMEN

- la polisemia y la homonimia son dos relaciones internas estrechamente vinculadas
- las dos relaciones generan la ambigüedad
- la polisemia se interpreta sea como hecho de lengua, sea como hecho de habla
- para la diferenciación de la polisemia y la homonimia se aplican varios criterios
- los conceptos de variantes e invariantes solucionan la polisemia y la homonimia
- hay varias causas que motivan la polisemia y la homonimia
- la polisemia es un recurso económico muy importante en el proceso denominativo



AUTOCORRECCIÓN 13

Duración: 20 minutos

Puntos en total: 100

Aprobado – puntos: 70

Su estudio atento del texto se reflejará en la adecuación de las respuestas a las preguntas; en ciertos casos Vd. tendrá que consultar el diccionario.

1. ¿Qué significa la ambigüedad en el plano gramatical?
2. Busque el significado central y los significados periféricos en el lexema PIE.
3. Trate de encontrar los derivados de la familia léxica representada por el lexema PIEDRA.
4. ¿Qué significa el término neutralización?
5. ¿Cómo influye la diastratía en la polisemia?
6. ¿Por qué las lenguas recurren a la polisemia?



Controles – soluciones:

Control 1:

Asimetría = cada significante tiene varios significados, simetría = cada significante tiene un solo significado.

Control 2:

Se reparte en homofonía y homografía.

Control 3:

Por ejemplo: pollo = kuře, poyo = kamenná lavice, segar = kosit, cegar = oslepit, etc.



BIBLIOGRAFÍA 13

ESCOBEDO RODRÍGUEZ, A. (1994), “Problemas del contenido léxico: polisemia y sinonimia”, In: *Estudios de lexicología y lexicografía*.

Almería: Universidad.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, A. R. – HERVÁS LEÓN, S. – BÁEZ SAN JOSÉ, V. (1984), *Introducción a la semántica*.

Madrid: Cátedra.

MUÑOZ NÚÑEZ, M. D. (1999), *La polisemia léxica*.

Cádiz: Universidad.

OTAOLA OLANO, C. (2004), *Lexicología y Semántica léxica*.

Madrid: Ediciones Académicas.

POTTIER NAVARRO, H. (1991), *La polisemia léxica en español. Teoría y resolución*.

Madrid: Gredos.